



VIAJE DE ESTUDIOS A MARRUECOS  
ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE PAISAJISTAS  
ABRIL-MAYO 2024

 ASOCIACION  
ESPAÑOLA  
PAISAJISTAS



## ÍNDICE

Datos de contacto	3
Introducción a Marruecos	7
Itinerario del viaje	13
Día 1 Tánger	17
Día 2 Tánger	33
Día 3 Rohuna	53
Día 4 Marrakech	59
Día 5 Valle de Ourika	83
Día 6 Marrakech	101
Documentación adicional	105
Cuaderno de notas	109

---

## REDACCIÓN DEL DOCUMENTO.

Paz González Marinas

Amaya Santos

Laura Gayo

## AGRADECIMIENTOS

José Luis Romeu

Carmen García del Salto

Luis Vallejo

Rebecca Schreyer

Susana Juberías

Mahamed Errami

Umberto Pasti

Eric Ossart

Arnaud Maurires

Badr Kaoukaoui

Virginia Affleck

Stephanie Benetiere

Gert Buelens



## DATOS DE CONTACTO

Representante JD AEP

Paz González Marinas

00 34 696 696 803

### Guía en Marruecos

Amine

+212 645 40 82 10

### Agencia de viajes en España

5 Senses Lifestyle

Valentín Navarro Ródenas

[valentin.navarro@5senseslifestyle.com](mailto:valentin.navarro@5senseslifestyle.com)

+34 648188216

[www.5senseslifestyle.com](http://www.5senseslifestyle.com)

[www.one-event.net](http://www.one-event.net)

### Delegación en Marruecos

One Event - Morocco

Badr Kaoukaoui

[www.one-event.net](http://www.one-event.net)

+212 661 26 50 95

## Hotel en Tánger

Hotel Barceló Tanger

Ave Mohammed VI, 43, BP 1112. Tánger 90000, Marruecos

+21 253 994 075

M: [tanger.res@barcelo.com](mailto:tanger.res@barcelo.com)

<https://www.barcelo.com/es-es/barcelo-tanger/>

## Hotel en Marrakech

Hotel Kenzi Rose Garden

Av. du Président Kennedy, Marrakech 40000, Marruecos

+212 (0) 524 44 74 00

M: [info.rosegarden@kenzi-hotels.com](mailto:info.rosegarden@kenzi-hotels.com)

<https://www.kenzi-hotels.com/kenzi-rose-garden/>

## Listado de Asistentes

Guillermo	Abril Piñeiro
Marina	Aguado Castrillo
María	Ávila Martínez
Omar	Baena Pascual
María Jesús	Bayo Navarro
Juan Eloy	Borrego Coronel
Guillermo	Cuadrado Olvera
Sinda	Da Vila Bastos
Mar	de Castro Marinas
Rafael Angel	del Riego Juan
Guzmán	Fominaya Cánovas
Yolanda	Gallego Calvo
José Antonio	García del Salto Morales
Carmen	Garcia del Salto Sánchez
Laura	Gayo Escribano
Paz	González Marinas
Antonia	Gonzalez Ureña
Pilar	Hernanz Zagalaz
Carmen	Lasarte Polo
Gonzalo	Morillo Holguín
Jose Ignacio	Murias Castaño
Juan Francisco	Perez Gila
Charo	Piñango Muñoz
Mariló	Poyatos Herrero
Susana	Rodriguez Lorente
Jose Luis	Romeu Lamaignere
Carmen	Sanchez Sarria
Paola	Sangalli
Amaya	Santos Marinas
Consuelo	Velázquez Angulo

---

## Punto de encuentro en Aeropuerto Madrid – Barajas Adolfo Suarez

Mostradores de facturación de Ryanair. Terminal 1 Terminal T1 planta P1 mostradores de facturación 352-361.



Se trata de la quinta economía de África, y más de la mitad de su comercio depende de la Unión Europea, siendo España su principal socio comercial. Además, es un aliado importante no-OTAN de los Estados Unidos

El nombre completo del país en árabe puede traducirse como El Reino Occidental. El término Marruecos procede del nombre de la antigua capital imperial Marrakech, proveniente de la expresión bereber que significa «Tierra de Dios».

## IDIOMAS

Oficialmente el árabe clásico y bereber pero mayoritariamente se habla el Árabe marroquí (dariya) y la mayoría conoce el francés que es la lengua en la que se imparte la enseñanza superior. Las lenguas bereberes (rifeño, tamazight y tashelhit) se utilizan diariamente en las regiones montañosas de Marruecos.

En las ciudades de Tetuán y Nador el conocimiento y uso del español es elevado; también en la población saharavi del antiguo Sáhara Español y en la mayor parte de la población de Larache, Tánger, Alhucemas y Sidi Ifni. Los medios de comunicación marroquíes (prensa, radio, televisión) están disponibles en árabe, francés y español. En buena parte de la zona norte del país se pueden sintonizar sin problemas las emisoras de radio y los canales de televisión españoles.

## MONEDA

Dirham 1 MAD = 0,093 € o lo que es lo mismo, por 1 € te dan 10,81 MAD. Los cajeros abundan en la mayoría de hoteles y los restaurantes de gama alta aceptan tarjetas de crédito.

## HISTORIA

El yacimiento de Jebel Irhoud reveló la existencia de comunidades humanas establecidas entre 350 a 300 mil años antes del presente (las de mayor antigüedad de momento en el mundo) en territorio del actual Marruecos. Los yacimientos del período de la cultura capsense del año 8000 a. C. señalan una continuidad de ocupación durante la prehistoria, en tiempos en que el Magreb era menos árido.

A los primeros habitantes de Marruecos, antepasados de los amazighes («pueblo libre») se unieron hacia el 800 ac los fenicios y los africanos del este hacia el 500 ac. Cuando finalmente aparecieron los romanos en el s IV a.C. quedaron desconcertados ante un entorno tan multicultural. Se incorporó al Imperio romano,

como Mauritania Tingitana y en el siglo V, al desaparecer el Imperio romano, la región cayó bajo dominio de vándalos, visigodos y, posteriormente, bajo el Imperio bizantino. Sin embargo, los territorios de las altas montañas permanecieron siempre bajo el dominio de los habitantes bereberes.

A finales del siglo VII, con la llegada del islam, se produjo la conversión de muchos bereberes y Marruecos se convirtió en centro cultural y la mayor potencia regional.

El país alcanzó su máximo poderío cuando una serie de dinastías bereberes reemplazaron a los idrisíes árabes. La primera fue la de los almorávides, a la que siguió la de los almohades, que dominaron Marruecos y gran parte del noroeste africano, así como grandes territorios de la península ibérica o al-Ándalus. El imperio se derrumbó a causa de un largo periodo de guerras civiles.

Las ciudades imperiales de Marruecos son las cuatro capitales históricas de Marruecos: Fez, Marrakech, Mequinez y Rabat.

En los siglos XV y XVI, Portugal y los Reyes Católicos de España se anexionaron varias plazas importantes del actual Marruecos.

Durante los siglos XVI y XVII reinó el sultanato saadí (1549-1659) y en 1666 pasó a estar bajo el control de la dinastía alauí, reinante en la actualidad.

A partir de la mitad del siglo XIX el imperio colonial francés promovió sus intereses en la región aprovechando la inestabilidad política del imperio alauí. En 1859 tuvo lugar la guerra Hispano-Marroquí por la que España obtuvo concesiones económicas y políticas como el reconocimiento de la soberanía de Ifni.

Durante la Conferencia de Berlín (1884), España obtuvo el reconocimiento de la colonia de Posesiones Españolas en el Sahara. La Conferencia de Algeciras (1906) reconoció la posición de control francés sobre Marruecos, que inició la guerra de Marruecos (1907-1934) de pacificación del territorio.

Ante la inestabilidad política interna que amenazaba su reinado, el sultán Mulay Hafid firmó el Tratado de Fez el 30 de marzo de 1912 que convirtió a Marruecos en un protectorado de Francia. El 27 de noviembre de 1912 España y Francia acordaron el establecimiento del protectorado español de Marruecos. Francia y España controlan la Hacienda, el ejército y la política exterior de Marruecos en sus respectivos protectorados. En teoría éstos no suponen ocupación colonial, están regulados por tratados y Marruecos es un Estado autónomo protegido por Francia

y España pero bajo soberanía del sultán. En la práctica Marruecos se convirtió en colonia de Francia y España, especialmente desde 1930. La ciudad de Tánger, junto al estrecho de Gibraltar, obtiene carácter de zona internacional por el estatuto de 1923.

La autoridad de Francia, España y el sultán Muley Yúsuf fue desafiada en numerosas ocasiones por tribus rebeldes. En las zonas Yebala y Rif las cabilas libraron la guerra del Rif contra España. Tras la derrota del Desastre de Annual (1921) con la masacre de más de 11.000 soldados fieles a España entre indígenas y españoles, los ejércitos español y francés desembarcaron en las costas de Alhucemas (1925) en la primera operación anfibia de la historia militar moderna y lograron la pacificación del territorio.

Durante la época de los protectorados se llevaron a cabo inversiones en infraestructuras como puertos, carreteras, ferrocarriles y aeropuertos. Además, se edificaron universidades y hospitales con estándares sanitarios europeos. Se emprendieron obras para aprovechar mejor los recursos hídricos como presas y canales que permitieron la modernización, mejora y ampliación de los cultivos. El sultán Mohammed V y la administración colonial facilitaron la puesta a disposición de tierras de cultivo para los inversores y colonos franceses y españoles. Las ciudades se modernizaron con la construcción de ensanches como el de Rabat y se establecieron nuevas poblaciones como Nador o Alhucemas.

Tras la Segunda Guerra Mundial, el auge económico en Francia afianzó la emigración a Francia.

Los movimientos nacionalistas contrarios al protectorado tomaron como ideal la Carta Atlántica (1941). En 1944 el Partido Istiqlal de carácter nacionalista publicó un manifiesto que logró aunar a quienes pedían independencia, reunificación nacional y una constitución democrática. Fue una de las primeras demandas públicas de independencia.

Las negociaciones entre Mohamed V y el gobierno de Coty culminaron en el Acuerdo Franco-Marroquí firmado en París el 2 de marzo de 1956 por el que Marruecos logró su independencia. El día 7 de abril de 1956 se firmó el Acuerdo Hispano-Marroquí de finalización del protectorado español. La ciudad internacional de Tánger fue reintegrada a través del Protocolo de Tánger el 29 de octubre de 1956.



En junio de 1969 el territorio español de Ifni fue cedido a Marruecos dentro de los procesos de descolonización fomentados por la ONU.

Durante los años del reinado de Hasan II (1961-1999) conocidos como años de plomo, se produjo una importante emigración, sobre todo a Francia, Bélgica y Países Bajos, debido a la represión hacia la población civil por la Dirección Nacional de Seguridad y la falta de oportunidades debido a la corrupción del Estado. Además, la Administración propició el control de terratenientes marroquíes de las fincas de los antiguos colonos franceses y españoles. Durante estos años se fomentó la escuela, la formación profesional y la universidad.

Desde la muerte de Hassan II en 1999, reina su hijo Mohamed VI, quien promete realizar profundos cambios democráticos. Se reformó el código jurídico de la mujer y en 2004 se reformó el código de la familia o Mudawana por el que se ampliaron derechos para las mujeres y se introdujeron reformas en la poligamia o el acoso sexual.

Al calor de las protestas de la Primavera Árabe tuvieron lugar las manifestaciones marroquíes de 2011 que pedía avances en reformas democráticas, sociales y económicas que desembocaron en una reforma de la constitución.

## FUENTES

<https://es.wikipedia.org/wiki/Marruecos>

VV.AA. "Marruecos. Lonely planet." Ed Geoplaneta. 2017



## ITINERARIO

### DÍA 1.-28 de abril- Domingo MADRID – TÁNGER

- 7:30-8:00 Encuentro en Aeropuerto Madrid Barajas T1 **Planta 1.**
  - 9:55 Salida vuelo **RYANAIR FR387** Madrid – Tánger.
  - 10:25 (Hora local) Llegada a Tánger.
  - 11:30 Recogida en el aeropuerto de Tánger -Ibn Battuta, y visita panorámica en minibús a Cabo Spartel.
  - 13:00 Comida en Donabo gardens (Almuerzo incluido)
  - 15:30 Visita con el director del Jardín Botánico de Donabo. (2h)
  - 17:30 Visita a Villa Josephine. La visita incluye un cóctel sin alcohol en las instalaciones del hotel.
  - 20:00 Check in en hotel Barceló Tánger
- Resto de tarde libre y cena por cuenta propia.

### DÍA 2.-29 de abril- Lunes TÁNGER

- 9:30 Recogida en el hotel por los minibús.
  - 10:00 Visita a Gazebo – Jardín particular de Veere Grenney (1h)
  - 11:30 Visita a Villa El Foolk – Jardín particular de Christopher Gibbs (1h)
  - 13:00 Comida en So Phare (Por cuenta de cada viajero)
  - 16:30 Visita guiada a Tbarek Allah. Villa particular del paisajista Umberto Pasti. (1,5h). La visita incluye un ágape.
  - 18:00 Visita a Parc Rmilat (30´)
  - 18:30 Vistas panorámicas en el mítico Café Hafa
- Vuelta a Tánger en minibús, y visita libre de la ciudad. Cena por cuenta propia

### DÍA 3.- 30 de abril- Martes. TÁNGER-ROHUNA-MARRAKECH

- 8:00 Recogida en el hotel por los minibús con el equipaje
  - 9:00 Visita a Assilah – Pueblo costero de arquitectura tradicional marroquí.
  - 10:00 Visita guiada al Jardín Atlántico experimental del paisajista Umberto Pasti. (3-3,5h)
  - 13:30 Comida en la finca del Jardín Atlántico (Almuerzo incluido)
  - 15:00 Viaje en minibús hacia Marrakech (6 horas)
  - 21:00 Check in en hotel Kenzi Rose Garden en Marrakech
- Cena por cuenta propia.

### DÍA 4.-1 de mayo-Miércoles- MARRAKECH

- 9:00 Recogida en el hotel por los minibús.
  - 9:30 Visita al Jardín Majorelle. (2h)
  - 12:00 Visita guiada a los jardines del Hotel Barceló Palmeraie – Obra de la paisajista socia de la AEP Carmen García del Salto. (1h)
  - 13:30 Comida en el Hotel Barceló Palmeraie (Almuerzo incluido)
  - 15:00 Visita al Jardín Secret.(2h)
  - 17:30 Visita guiada al Hotel Royal Mansour – Obra del paisajista socio de la AEP Luis Vallejo. (2h)
  - 19:00 Cóctel en los jardines del Royal Mansour, cortesía del hotel.
- Tarde libre para visitar la ciudad y cena por cuenta propia.

## DÍA 5. 2 de mayo-jueves- MARRAKECH – VALLE DE OURIKA- MARRAKECH

- 8:30 Recogida en el hotel por los minibús y salida para el Valle de Ourika.
- 9:30 Visita a los jardines Anima Garden. (2h)
- 11:30 Traslado en minibús hasta la finca Azaren
- 12:00 Visita a los Jardines de Azaren con posibilidad de visitar los jardines colectivos de YSL Beauty – Ambos jardines diseño de Ossart+Maurieres. (1,5h)
- 13:30 Comida en Azaren (Almuerzo incluido)
- 16:00 Traslado en minibús hasta Oum Hani
- 16:30 Visita al jardín particular de Oum Hani, con invitación a café/te moruno con dulces típicos marroquíes.(1h)
- 17:45 Traslado en minibús hasta el taller de cerámica
- 18:00 Visita a un taller artesanal de cerámica. (1h)
- 19:00 Regreso a Marrakech en minibús.

Cena por cuenta propia en Marrakech.

## DÍA 6.- 3 de mayo – Viernes- Viaje MARRAKECH - MADRID

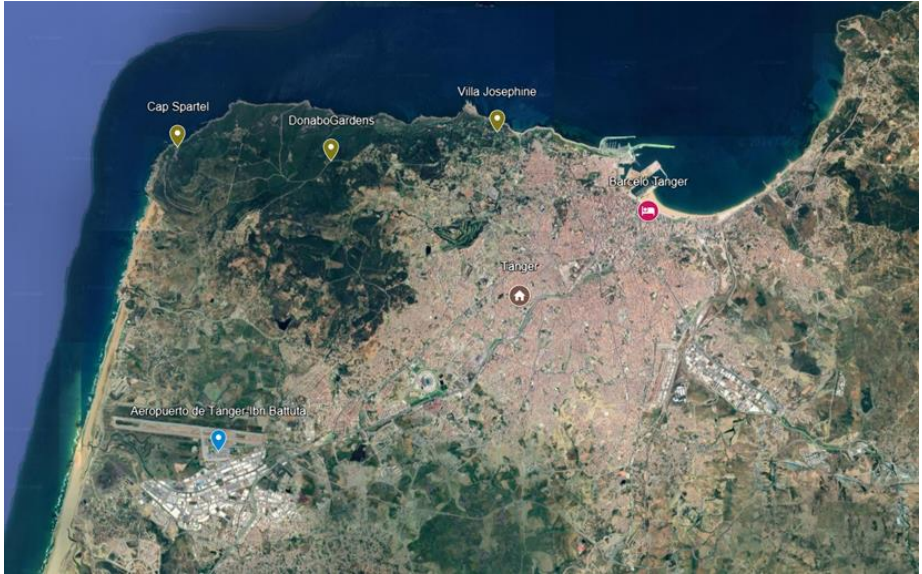
Mañana libre para conocer la ciudad.

Visita a los jardines de la Menara (Opcional)

- 11:30 Recogida en el hotel por los minibús con equipaje para salida hacia aeropuerto.
- 12:00 Llegada al aeropuerto de Marrakech – Menara.
- 14:15 Salida vuelo **RYANAIR FR6722** Madrid- Tánger.
- 17:15 (Hora local) llegada al aeropuerto de Madrid-Barajas. T1.



## TÁNGER



Google Earth

Asomada al estrecho de Gibraltar, Tánger está a caballo entre el Mediterráneo y el Atlántico, Europa y Marruecos, la playa y la ciudad, un pasado cautivador y un futuro fascinante.

Las calles sombreadas de la medina y los callejones encalados de la Ville Nouvelle revelan los secretos de un turbio pasado marcado por las drogas, cuando los escritores de la Generación Beat fumaban hachís y celebraban fiestas con alcohol a raudales en edificios antiguos bajo el aleteo de las gaviotas.

Aunque el mito sigue vivo, el pasado decadente de Tánger ya es historia (si bien persisten el cannabis y las actitudes liberales hacia el alcohol). El millonario plan del rey Mohammed VI para revitalizar el puerto le ha dado un lavado de cara a la ciudad y el tren de alta velocidad ha atraído el interés de las empresas.

Hay quien teme que Tánger se convierta en otra Casablanca, pero si de los expatriados acérrimos depende, la ciudad de antaño tiene cuerda para rato. Es interesante sentarse en un café de Tánger y observar la fascinante transformación de la ciudad.

## HISTORIA

La historia de Tánger es una sucesión de invasiones extranjeras, en gran parte motivadas por la situación estratégica de la ciudad a las puertas del Mediterráneo. Los antiguos griegos y fenicios establecieron una base comercial y le dieron el nombre de la diosa Tingis, amante de Hércules, quien, según la leyenda, separó Europa de África abriendo el estrecho de Gibraltar. Bajo el dominio romano, Tánger fue capital de la provincia de Mauritania Tingitana. Los vándalos la atacaron desde España en el año 429, seguidos por los bizantinos y luego los árabes, que irrumpieron en el 705 y aplastaron a las tribus amazig (bereberes).

Varias facciones árabes se intercambiaron Tánger antes de que la ciudad cayera bajo el dominio almohade en 1149. Los portugueses la capturaron al segundo intento en 1471, para entregarla a los británicos 200 años después como regalo de boda para Carlos II. El político y célebre diarista británico Samuel Pepys vivió aquí fugazmente y la llamó "la excrecencia de la tierra". En 1679, liderados por el sultán Muelay Ismail, los marroquíes la recuperaron, destruyendo buena parte de ella durante su toma. Permanecieron en el poder hasta mediados del s. XIX, cuando el norte de África volvió a despertar el interés de las potencias coloniales europeas.

Aquí empieza la historia moderna de la ciudad. Mientras el resto de Marruecos se dividía entre Francia y España, la estratégica Tánger se convirtió en una "zona internacional" con varios sectores, similar a la situación en el Berlín Occidental durante la Guerra Fría. Francia, España, Reino Unido, Portugal, Suecia, Holanda, Bélgica, Italia y EE UU tenían cada uno su parte del pastel, que, al menos sobre el papel, administraba el sultán.

Esta situación duró desde 1912 hasta poco después de la independencia de Marruecos, en 1956, cuando la ciudad fue devuelta al resto del país. Durante este famoso período de la Interzona, los expatriados inundaron la ciudad, integrando la mitad de su población, y se desató una cultura desenfrenada del "todo vale" que atrajo a todo tipo de gente de alta y baja estofa. Personajes de sociedad, artistas, especuladores de divisas, drogadictos, espías, pervertidos, exiliados, excéntricos... los ejemplos más marginales del género humano le dieron a la ciudad una fama bastante sórdida.

Cuando terminó el período de la Interzona, Tánger se sumió en un largo declive. Desapareció la fuente de su economía y, con ella, la esfera cultural. La ciudad se convirtió en un puerto desangelado, pero conservó la delincuencia.



El rey Hassan II odiaba la ciudad y la privó de financiación. Las calles se llenaron de maleantes, ahuyentando a los turistas. Mermó el número de expatriados hasta que solo quedaron unos miles.

Desde el 2007 Tánger ha experimentado un fuerte desarrollo, sobre todo gracias a su nuevo puerto (Tánger Med), el puerto deportivo (Tanja Marina Bay) y el tren de alta velocidad a Casablanca.



Traveller. Marta Sahelices

## FUENTES

W.AA. "Marruecos. Lonely planet." Ed Geoplaneta. 2023

## 11.30h - CABO SPARTEL



Google earth

El Cabo Espartel es uno de los parajes de los alrededores de la ciudad de Tánger de visita obligada. Situado en la reserva natural del Cap Spartel, un enclave natural de gran belleza en el norte de Marruecos con vistas al Estrecho de Gibraltar, es el punto geográfico ubicado más al noroeste de África. Aquí tuvo lugar la batalla del Cabo Espartel, uno los primeros enfrentamientos del inicio de la Guerra Civil española, en septiembre de 1936.

El conocido antaño como Cabo Ampelusia, ofrece unas bellas vistas hacia una balsa de mar azul en la que confluyen las aguas del mar Mediterráneo con las del océano Atlántico, así como hacia una verde y escarpada costa. Es un lugar muy transitado por los turistas que se acercan a ver atardeceres espectaculares y tomarse algo en los "chiringuitos" que hay en la zona. Además de su atractivo natural, el Cabo Espartel de Tánger tiene como símbolo un faro construido a mediados del siglo XIX en lo alto de este gran promontorio de tierra que se eleva a unos 300 metros sobre el nivel del mar.

Frente al cabo Espartel se encuentra el banco Espartel o de Majuán, un bajo que algunos han señalado como una posible ubicación de la legendaria isla de la Atlántida.

La Reserva Natural del Cabo Espartel se encuentra en una zona costera de Tánger de acantilados, playas y bosques con vegetación autóctona que forman parte de la Reserva Natural del Cabo Espartel. Es uno de los puntos terrestres que delimitan al Estrecho de Gibraltar en su parte africana y donde se dibuja una línea imaginaria en la que se fusionan el Mediterráneo con el Atlántico.



Barceló Experiences

Un entorno que, a pesar de albergar zonas urbanizadas, está protegido y mantiene su esencia natural. Aquí, los aficionados a la ornitología podrán diferenciar las aves migratorias que se avistan a largo de kilómetros de este tramo costero: especies que parten desde Marruecos, en el continente africano, hacia España, unas cuantas millas al frente, en el continente europeo.

FUENTE

[https://es.wikipedia.org/wiki/Cabo\\_Espartel](https://es.wikipedia.org/wiki/Cabo_Espartel)

<https://www.barcelo.com/guia-turismo/es/marruecos/tanger/que-ver/cabo-espartel/>

15.30h - JARDÍN BOTÁNICO DONABO

Route du Cap spartel Km  
10,

Tanger 90000, Marruecos

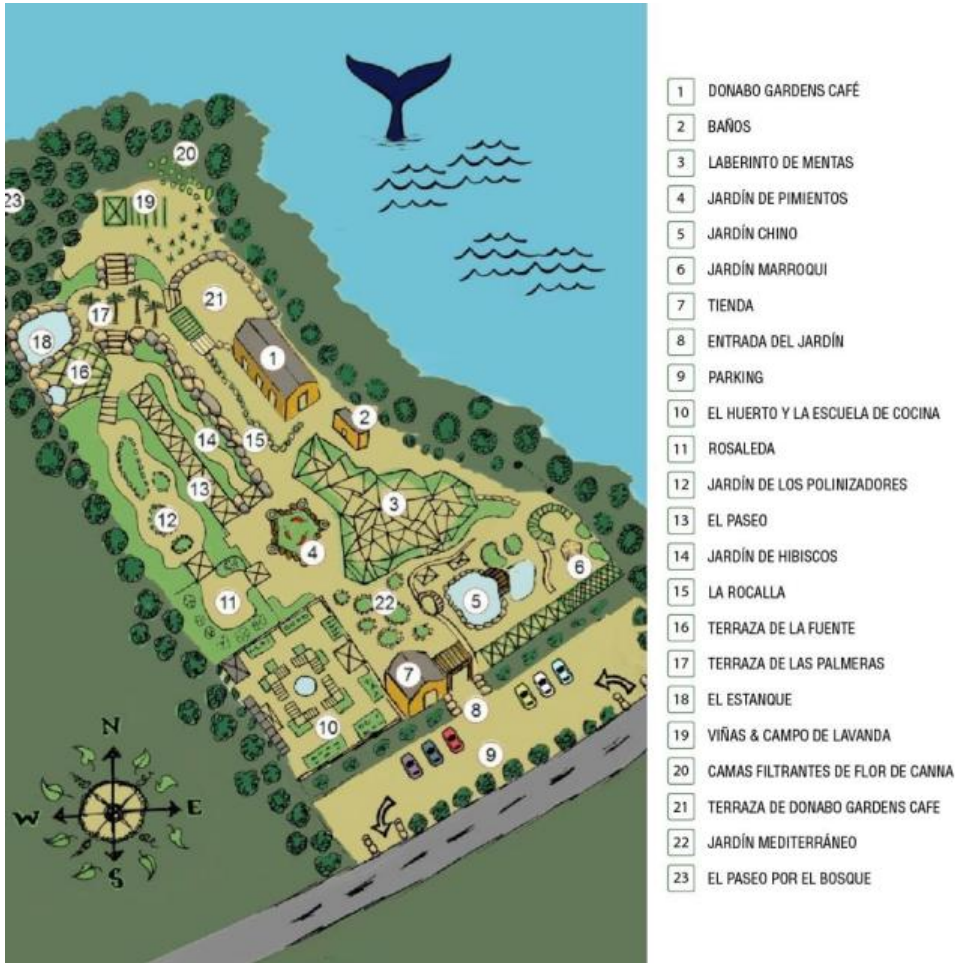
[www.donabogardens.com](http://www.donabogardens.com)

+212 5399-39590





Ubicado en lo alto de una montaña, con vistas al mar, y hecho posible gracias al suave clima oceánico, la presencia de numerosos manantiales naturales y la generosidad de esta tierra fértil.



- 1 DONABO GARDENS CAFÉ
- 2 BAÑOS
- 3 LABERINTO DE MENTAS
- 4 JARDÍN DE PIMIENTOS
- 5 JARDÍN CHINO
- 6 JARDÍN MARROQUI
- 7 TIENDA
- 8 ENTRADA DEL JARDÍN
- 9 PARKING
- 10 EL HUERTO Y LA ESCUELA DE COCINA
- 11 ROSALEDA
- 12 JARDÍN DE LOS POLINIZADORES
- 13 EL PASEO
- 14 JARDÍN DE HIBISCOS
- 15 LA ROCALLA
- 16 TERRAZA DE LA FUENTE
- 17 TERRAZA DE LAS PALMERAS
- 18 EL ESTANQUE
- 19 VIÑAS & CAMPO DE LAVANDA
- 20 CAMAS FILTRANTES DE FLOR DE CANNA
- 21 TERRAZA DE DONABO GARDENS CAFE
- 22 JARDÍN MEDITERRÁNEO
- 23 EL PASEO POR EL BOSQUE

Donabo Gardens

## HISTORIA de los Jardines de Donabo

Donabo Gardens, el terreno transformado en jardín público, está vinculado a la familia de la cofundadora, Lalla Malika Alaoui, desde hace más de cincuenta años. El padre de Malika era un apasionado de los bosques, y siempre hablaba a su hija de una zona específica con inmejorables vistas del mar hasta España. A su vez, Malika compartía el amor de su padre por la tierra y soñaba con crear un jardín para la ciudad de Tánger. Entonces, llamémosle serendipia, el diseñador Paul Belvoir se encontraba en la ciudad diseñando un jardín para un amigo, se entablaron conversaciones, se compartieron sueños y, más de cinco años después, Malika y Paul por fin han terminado y abierto las puertas de esta obra de amor botánico, y sospechamos que la historia de Donabo no ha hecho más que empezar.

## DISEÑO

La vista se extiende hasta el océano y el estrecho, y se ha convertido en el centro y la inspiración del diseño, construido como una serie de vistas y senderos interconectados que serpentean orgánicamente por el jardín. El proceso creativo que siguió se hizo, en la medida de lo posible, con simpatía, siguiendo la disposición del terreno y utilizando su forma y patrón naturales. Aunque hubo que retirar rocas, muchas se mantuvieron en su sitio para dirigir el paisaje y añadir estructura.

"Durante el proceso de diseño decidí no alterar mucho el paisaje natural, sino utilizar esta idea para dividir el terreno en jardines individuales." - Paul Belvoir.

Cruzando continentes en pocos pasos, se entra en el Jardín Marroquí. Aquí, como su nombre indica, las plantaciones son autóctonas. Parte del jardín marroquí es la zona de té al aire libre, donde se pueden tocar, probar y oler algunas de las hierbas y aromáticas utilizadas en los tés de todo Marruecos. El penetrante tomillo del Atlas o el ajeno (llamado shiba en Marruecos) que también se utiliza como infusión para el té, junto con una variedad de hierbas curativas marroquíes, se encuentran aquí. Ampliando la metáfora del té de menta y creando un homenaje botánico a la bebida marroquí por excelencia, los jardines incluyen un jardín dedicado a la menta. El Laberinto de la Menta es una construcción escultórica cubierta que conduce por un sendero ajardinado muy perfumado. Si se adentra en los jardines, podrá degustar tés y zumos elaborados con las hierbas que haya descubierto.



Donabo Gardens

El viaje continúa a través de un jardín de rosas, en jardines de polinizadores, antes de entrar en un espacio dedicado a los chiles y otro a las hortalizas. Recorra un viñedo, descubra un lugar tranquilo para contemplar la vida, adéntrese en el bosque y escuche a los pájaros y las abejas. Jardines dentro de otros jardines y rincones especiales dentro de los límites de la estructura general contribuyen a crear una sensación de espacio. Por último, después de oler las rosas, siéntese en el restaurante ecológico. El restaurante se construyó a partir de la roca excavada en el jardín para crear una serie de terrazas con más de esas impresionantes vistas al mar Mediterráneo.

Donabo Gardens ofrece una oportunidad única para descubrir en el norte de Marruecos un lugar en el que se puede a la vez relajarse, pasear, observar, aprender e incluso degustar las producciones locales, dejando pasar el tiempo al ritmo de las estaciones.

## LABERINTO DE LAS MENTAS

El laberinto de las mentas invita al visitante a descubrir una amplia variedad de menta que lo sublimará con su perfume y le animará a realizar un número ilimitado de desvíos antes de encontrar la salida.

## JARDÍN CHINO

Estético y simbólico, el jardín chino es tradicionalmente un lugar de meditación y entretenimiento que nos pone en relación con todo el cosmos.

En este mundo ideal en miniatura , cada elemento contribuye a crear una armonía perfecta.

El jardín chino de Donabo Gardens introduce al visitante en esta disciplina milenaria. Las plantas que se encuentran son todas del continente asiático.

## JARDÍN MARROQUI

El jardín marroquí de Donabo Gardens es una celebración del arte del té con menta, emblema del arte de vivir en marruecos y símbolo de hospitalidad. El paseante descubrirá las plantas que componen el té de hierba buena pero también las que de manera más general entran en la composición de la cocina tradicional marroquí. Cada una aporta su color y su sabor a medida que se van cosechando.



Donabo Gardens

## ROSALEDA

Plantar un jardín de rosas en Donabo Gardens fue un verdadero desafío. Desde finales de abril y durante todo el mes de mayo, el visitante que penetra en la rosaleda puede descubrir una floración excepcional de rosas de orígenes variadas que parecen haber encontrado en Donabo Gardens un entorno ideal.



Este espectáculo se puede ver dos veces al año en primavera y en otoño.



Donabo Gardens

## JARDÍN DE LOS POLINIZADORES

Las plantas que componen el jardín de los polinizadores han sido elegidas con el fin de atraer a las abejas. Estas abejas obreras no son extranjeras a Donabo Gardens cuyos bosques claros solían estar salpicados de muchas colmenas.

Regresan hoy para abastecerse de polen y en particular de polen de salvia, su golosina favorita.

## JARDÍN DE LOS HIBISCOS

El hibisco es una planta tropical que se busca desde la más alta antigüedad por la belleza de su flor la famosa *Rosa-sinensis* o rosa de china.

Su éxito a lo largo de los siglos fue tan grande que poco a poco llegó a los cinco continentes soportando la mayor parte de las condiciones climáticas a excepción de las heladas.

Como muestra a Donabo Gardens, el hibisco aporta al jardín una alegría vivificante y comunicativa.

## EL PASEO

Este paseo sombreado, bordeado de plantas aromáticas y flores de rocalla, con sus bancos de piedra cuya frescura es bienvenida en verano, presenta variedades que la mayoría de los marroquíes cultivan en su jardín.



Donabo Gardens

El buganvilla en primer lugar planta trepadora que se aferra a las paredes de Tánger y las cubre con inmensos ramos de flores resplandecientes.

## JARDÍN DE LOS PIMIENTOS

Rojo vivo, amarillo brillante, violeta intenso o verde crudo, sus colores iluminan los mercados de los pueblos donde ocupan un lugar privilegiado. El pimiento es uno de los ingredientes tradicionales de la cocina marroquí.

En Donabo Gardens, el jardín de los pimientos reserva maravillosas sorpresas a los visitantes.

## EL HUERTO Y LA ESCUELA DE COCINA

En el huerto de Donabo Gardens, las verduras no solo se cultivan para ser transformadas en sopas, potajes y tajines, sino también y sobre todo para ser observadas con atención por los visitantes.

En este recinto protegido de los tratamientos químicos y de los fenómenos de moda, las hortalizas siguen el ritmo de las estaciones.

Acoge a grupos escolares y a familias que desean iniciarse en el cultivo biológico de Hortalizas y dispone de talleres de cocina para niños y adultos valorando las verduras ecológicas de nuestro huerto.

## LA ROCALLA

Mientras que todo parece ordenado por la naturaleza, la Rocalla de Donabo Gardens es una hazaña técnica. Ejercicio temido por todos los jardineros, la creación de una rocalla florida exige un perfecto dominio del arte del jardín.

Una rocalla debe dar la ilusión de ser la obra de la naturaleza sin deber nada a la mano del hombre.

## FUENTES

<https://www.donabogardens.com/visite/?lang=es>

<https://www.journeybeyondtravel.com/blog/donabo-gardens.html>

17.30h - VILLA JOSEPHINE.

La Vieille Montagne -

231 Rte Sidi Masmoudi,  
Tanger, Marruecos

[www.hotel-  
villajosephine.com](http://www.hotel-villajosephine.com)

+212 5393-34535



Villa Josephine es uno de los hoteles más prestigiosos de la ciudad, siendo una de las propiedades más espectaculares y prestigiosas de la Vieille Montagne de Tánger.



Villa Josephine



La Villa Josephine evoca una sensación de una época pasada. Una embriagadora mezcla de la Belle Epoque de la Riviera francesa con un toque de África exótica.

Construida a principios de la década de 1920 por Walter Harris, el famoso columnista del Times y posteriormente pasó a manos del Duque de Tovar, Ignacio de Figueroa y Bermejillo (1892-1953), un militar español que resultó herido en la Guerra de África y que, en gratitud a las atenciones sanitarias que recibió en Tánger, se quedó a vivir aquí hasta su muerte en 1953, repartiendo sus bienes y fortuna entre diferentes instituciones de beneficencia. Y más tarde fue la residencia de verano del pachá de Marrakech, Thami el Glaoui (1879-1956).



Villa Josephine

En la actualidad, por encima de todo es una Casa de Huéspedes con 10 habitaciones y suites, con enorme encanto y personalidad que ha conservado el ambiente de principios de siglo XX.

Cuenta con unos cuidados jardines tropicales que rodean la piscina, una magnífica terraza del bar del hotel con espectaculares vistas al Estrecho de Gibraltar. Otras instalaciones del hotel incluyen un bar, biblioteca y restaurante que sirve cocina francesa de alta calidad.



Villa Josephine

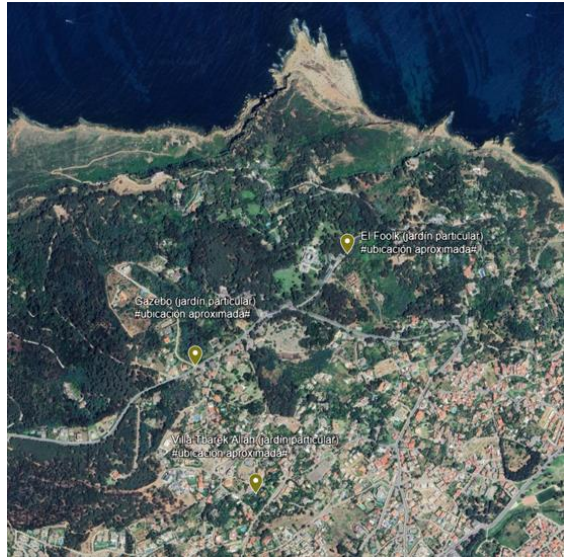
## FUENTES

<https://hotel-villajosephine.com/>

<https://www.elmundo.es/suplementos/viajes/2008/77/1216738049.html>

<http://www.fernandoorgambides.com/tag/villa-josephine/>

10.00h - GAZEBO (jardín particular de Veere Greeney)



#ubicación aproximada#

Contratación de visitas:

[desk@thetangierbureau.com](mailto:desk@thetangierbureau.com)

[thetangierbureau.com](http://thetangierbureau.com)

Veere Greeney, afamado interiorista británico, visita Tánger por primera vez en 1972, cuando tenía 22 años y el londinense Christopher Gibbs se convirtió en un amigo especial. Tras varias visitas posteriores en la década de los 90, finalmente en 2010 compra esta propiedad abandonada que decide restaurar.

El jardín de Veere Grenney

En los jardines, largamente abandonados, se limpiaron la maleza de la selva, se crearon terrazas y se colocaron imponentes plantas. Ahora es un paisaje de ensueño de Douanier Rousseau con palmeras, daturas, eucaliptos y olivos antiguos y nudosos inspirados en creadores de tendencias, desde Cecil Beaton hasta David Hicks.

Cuando soplan los despóticos vientos sharqi, Grenney está protegido por un patio con una logia que copió de un ejemplo de Clough Williams-Ellis de la década de 1930. En la terraza de la cocina hay un mirador Vogue Regency igualmente protegido, creado por el diseñador arquitectónico Cosimo Sesti, donde se comen durante todo el verano. "Es como estar en un barco", dice Grenney, "completa y

absolutamente el lugar más sublime para sentarse, comer y contemplar el Atlántico. Es simplemente fantástico”.

Grenney pasó un año trabajando en el interior de la casa, pero inicialmente, dice, "realmente no consideré el jardín; ya tenía un hermoso jardín en la campiña inglesa". Eso es quedarse corto: su retiro en Suffolk es una fantasía palladiana del siglo XVIII de un pabellón de caza, anteriormente propiedad de David Hicks, donde Grenney creó una famosa escapada verde. "Pero no se puede tener una casa bonita sin jardín", admitió.

Había algunos árboles viejos y hermosos, entre ellos un bosquecillo de palmeras, y señales de algunos senderos que serpenteaban entre la vegetación, pero por lo demás nadie había sido lo bastante valiente para domar la tierra: "El acantilado era tan escarpado como la costa de Amalfi, salvaje con mimosas crecidas. Apenas se veía el océano".

La única solución era excavar una serie de espectaculares terrazas en el acantilado. Al principio, Veere trabajó con su amigo Umberto Pasti en el diseño del jardín, ideando un esquema elegante y simétrico, con amplios escalones y generosos arriates, un estanque central de nenúfares y, en las alas, una glamurosa piscina elevada sobre el suelo para salvar las raíces de las palmeras. También encargó al arquitecto Cosimo Sesti el diseño de un cenador ornamental en la terraza superior, así como una maravillosa torre parecida a la de Rapunzel que se eleva entre las palmeras del jardín de la piscina.



Architectural digest

Para la plantación, Veere recurrió a otro viejo amigo, Christopher Masson, que sigue participando en el desarrollo del jardín. Dentro de un marco de árboles de hoja perenne recortados, la plantación es espectacular y colorida, mezclando



malvarrosas y rosas inglesas con plantas más exóticas que prosperan en el clima marroquí. Con interés en todas las estaciones, las plantas se disponen en grandes grupos para causar el máximo impacto: un banco entero de clivias anaranjadas; un espectacular bosquecillo de daturas perfumadas; y llamativos ramilletes de cosmos o salvias. "Todo es a gran escala, así que la plantación también tiene que serlo", dice Veere. Los colores son más atrevidos que recesivos, con masas de flores azules que reflejan el color del cielo y el mar. Los agapantos bailan en la terraza superior bajo la sombra de los granados, mientras que el plumbago azul pálido trepa por las paredes encaladas.

En este refugio marítimo el tiempo puede ser muy variable, por lo que Veere incorporó un patio cerrado al diseño del edificio.



Con una loggia porticada con contraventanas que pueden cerrarse para protegerse del viento, el patio es un remanso de paz de aire islámico. A lo largo de la loggia y en las habitaciones hay macetas de terracota llenas de geranios y jarrones con flores del jardín. Llevar el exterior al interior forma parte del estilo de Veere, que recuerda a Nancy Lancaster, decana de la casa y el jardín: "Ella siempre decía que toda buena casa necesita el apoyo de un gran jardín, y ésta es en gran medida la idea aquí".

El patio interior cuenta con naranjos recortados plantados con violetas dispuestos alrededor de una pequeña fuente que se encontró en la medina. Las macetas pequeñas contienen estándares de gardenia y las grandes contienen abundantes Begonias y Russelias. "En abril los naranjos desprenden un aroma increíble", afirma el diseñador



La geometría del paisaje se vuelve clara cuando se ve desde la casa. Los olivos fueron plantados hace cuatro años; los parterres están llenos de lirios canna, rosas y la fragante Dama de la Noche; y las macetas contienen bolas recortadas de *Pittosporum Nana*

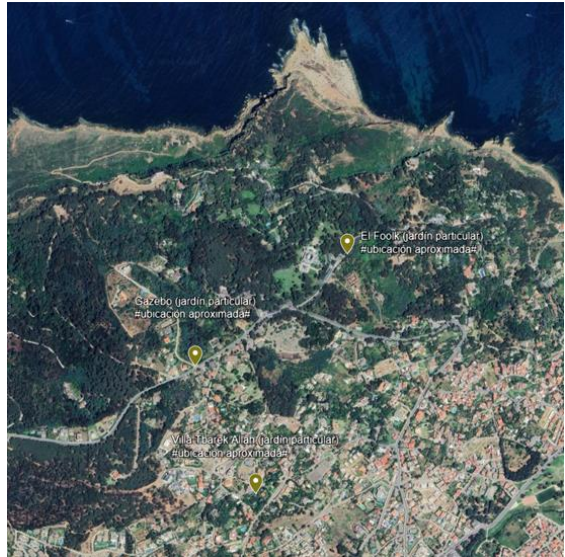
## FUENTES

<https://fredericmagazine.com/2022/03/veere-grenney-garden-morocco/>

<https://www.houseandgarden.co.uk/gallery/veere-grenney-tangier-garden>

<https://www.architecturaldigest.com/story/ad-visits-veere-grenneys-magical-moroccan-hideaway>

11.30h EL FOOLK (jardín particular de Chistopher Gibbs)



#ubicación aproximada#

Contratación de visitas:

[desk@thetangierbureau.com](mailto:desk@thetangierbureau.com)

[thetangierbureau.com](http://thetangierbureau.com)

Christopher Gibbs adquirió El Foolk, la casa de la bella artista Marguerite McBey, una heredera de Filadelfia que había creado una casa de campo en la Montaña Vieja de Tánger que ofrecía unas vistas impresionantes del estrecho de Gibraltar y la costa del sur de España. Gibbs abrió una puerta doble desde el salón a su antiguo estudio, pero por lo demás mantuvo intacta la atmósfera y la amplificó con una superposición de objetos aún más preciosos e idiosincrásicos. Con su ahijado, el arquitecto Cosimo Sesti, construyó más tarde una deslumbrante villa neoclásica en los jardines vecinos, y trabajó con su colega esteta Umberto Pasti para crear nuevos jardines de imponente aunque siempre despreocupado encanto que pronto crecieron hasta alcanzar un fecundo esplendor.

La nueva casa, de grandes volúmenes, era un escaparate del buen gusto de Gibbs. Las paredes del salón estaban moteadas con cal del color de los tomates triturados, obra de una enérgica francesa que vino de Marrakech expresamente para ello; bajo los pies había una alfombra tuareg de paja y cuero.

La gran altura de la habitación se acentuaba con un enorme y hermoso cuadro, atribuido convincentemente a Luca Giordano, de "Hércules izando al gigante Anteo", en su marco original de gruesas volutas de madera ebonizada y dorada (las Cuevas de Hércules se encuentran a las afueras de la ciudad de Tánger). Colgaba sobre un sofá indio de la Regencia con una funda de lino rosa desteñido oculta bajo un bochorno de cojines trabajados con bordados de Fez. El estudio de Gibbs era esencialmente un invernadero que llevaba los sublimes jardines al interior. "Si tienes un jardín y lo vives a través de las estaciones", confió, "te retiene de por vida". El compañero de vida de Gibbs era el suntuosamente bello Peter Hinwood, que vivía en su propia y modesta casa en los jardines de la propiedad de El Foolk.



House and garden

Las fotografías de las residencias de Gibbs, desde Davington Priory en Oxfordshire hasta El Foolk en Tánger, que aparecieron en el libro de Miguel Flores-Vianna *Haute Bohemians* (Vendome Press), fueron ampliamente estudiadas y cautivaron a más de una generación de admiradores. Cada hogar era un santuario, escribió Christopher Mason en *The New York Times* en 2000, al "escurridizo tipo de antidecoración, el gusto altamente bohemio favorecido por los ingleses seguros de sí mismos, una apariencia basada en una grandeza desgastada, un encanto

cautivador". y contrastes inesperados. La magia está en la mezcla de obras maestras y rarezas, como un conjunto de invitados refinados y comodines que misteriosamente se combinan para crear el fin de semana ideal y agradable en una casa de campo. Aquí la alergia es a lo banal, no al polvo".

Christopher Gibbs murió como un rey de antaño, en su amada casa de su querida Tánger, rodeado de amigos, familiares y devotos sirvientes, en una habitación llena de catálogos de subastas y con unas vistas impresionantes del huerto de daturas y granados que había plantado y visto fructificar, el estrecho de Gibraltar al fondo y el cielo sobre el brillante azul plomizo de sus ojos, esos ojos que todo lo veían y que habían definido el gusto durante medio siglo y más.

## FUENTES

<https://www.architecturaldigest.com/story/christopher-gibbs-death-tangier>

<https://cabanamagazine.com/blogs/masters-muses/inspired-by-christopher-gibbs>

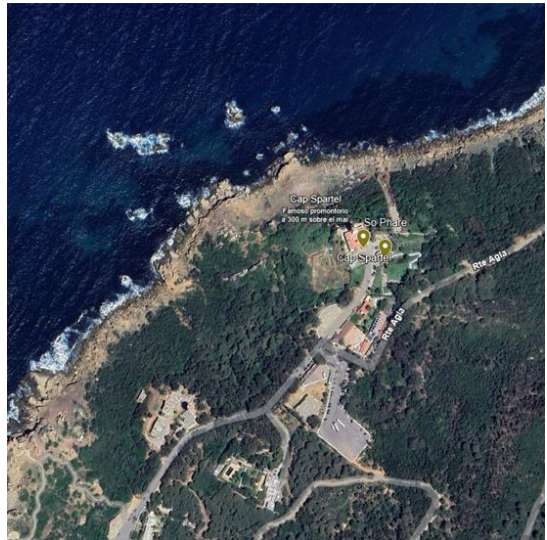
<https://www.vogue.com/article/christopher-gibbs-obituary-hamish-bowles>



13.00h – LE CAP SPARTEL - COMIDA

1.14km Achakar, comun de  
Tanger, Tanger 90000,  
Marruecos  
[www.lecapspartel.com](http://www.lecapspartel.com)

+212 661-995744



La renovación de todo el sitio de Le Cap Spartel comenzó en 2020 y se completó en 2021. Ahora está abierto al público e incluye un museo marítimo, un restaurante, un jardín botánico y un espacio para eventos. Los visitantes también pueden acceder a la cima del faro para disfrutar de la impresionante vista del estrecho de Gibraltar.

En Le Cap Spartel, hemos dedicado mucho esfuerzo y pasión a cultivar un magnífico jardín botánico. Hemos preservado meticulosamente árboles centenarios como olivos, palmeras y eucaliptos, al tiempo que enriquecemos el jardín con una diversa gama de más de 150 especies de plantas.

El jardín alcanza su pleno florecimiento en primavera y verano, pero sigue siendo una visita que vale la pena en otoño e invierno, gracias a nuestra introducción continua de plantas, flores y árboles de temporada. Hemos colocado tarjetas informativas junto a ciertas plantas en el sitio con fines educativos.

Nuestro compromiso con los espacios verdes refleja nuestro deseo de crear un exquisito entorno natural para el disfrute de todos.

En el restaurante SoPhare Cap Spartel, estamos comprometidos a proporcionar ingredientes de la más alta calidad para nuestros deliciosos platos. Nuestro huerto produce una variedad de verduras frescas, incluyendo tomates, berenjenas, pepinos, calabazas, pimientos rojos y lechugas, entre otros. De acuerdo con las tradiciones de Tánger, también cultivamos varias mentas aromáticas y hierbas para nuestro auténtico té Chamali.

Nos adherimos a prácticas de agricultura orgánica, evitando pesticidas y herbicidas, y utilizamos una fuente de agua dulce natural rica en hierro para el riego.



Le Cap Spartel

FUENTE

<https://www.lecapspartel.com/es/cap-spartel>

16.30h VILLA TBAREK ALLAH (jardín particular de Umberto Pasti)

#ubicación aproximada#

Contratación de visitas:

Mohamed Errami

mohamederrami22@gmail.com

+212660318562



Tebarek Allah: bendición de Dios.

La casa "Villa Tbarek Allah" de Tánger, descrita con detalle en el libro "The House of a Lifetime", edición estadounidense de Rizzoli, consta de tres pabellones construidos en distintas épocas (el primero en la década de 1920 y el último en 2000), todos ellos enclavados en un exuberante jardín de media hectárea que alberga cerca de 1.000 especies de plantas mediterráneas, tropicales y subtropicales. Estos pabellones contienen una vasta colección de objetos del norte de Marruecos, que abarca desde el Paleolítico hasta el siglo pasado.

La mayoría de los muebles y objetos importados, como mesas y secretarios ingleses, lámparas de araña portuguesas, tocadores italianos y alemanes, así como porcelana china y japonesa, proceden de las grandes residencias de Tánger. La casa también alberga colecciones únicas de azulejos andaluces de los siglos XV y XVI, azulejos de Qallaline y Fez del siglo XVIII, y muebles pintados de Tetuán, Chefchaouen y la región de Jbala de los siglos XIX y XX, como cofres de boda, estanterías, joyeros, espejos y marcos, que suman más de 350 piezas. Se trata de



un auténtico museo privado que ha sido objeto de numerosos reportajes en la prensa internacional.

Situada en una colina, la residencia de Pasti y su pareja, el diseñador Stephan Jansen, está decorada con antigüedades y objetos de todo tipo —Pasti ha contado hasta 15.000, de vasijas bereberes a paneles de azulejos sevillanos del siglo XIV, “cada uno con su historia”— que va recopilando con fruición. En sus estancias abigarradas huele a romero y narciso, una de las flores favoritas de su dueño, que empezó a recolectar bulbos silvestres hace 25 años. La pasión por las plantas se remonta a su infancia.



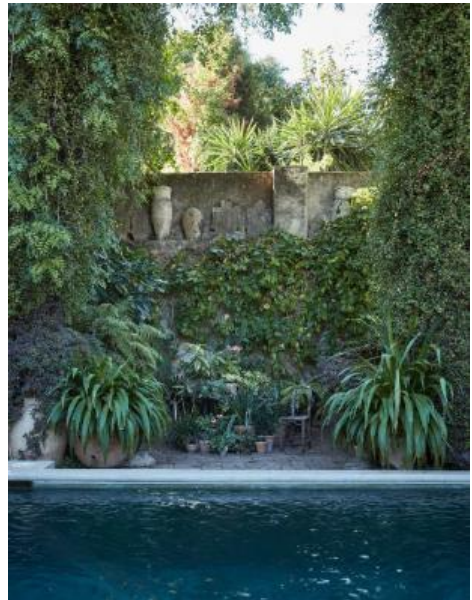
World of interiors

Transcripción artículo Umberto Pasti: World of interiors.

Visitamos este lugar por primera vez hace 35 años. Nos gustaba la montaña de Tánger y pensábamos comprar una casa. Dejé a Stephan, mi compañero, en la terraza para que se saludara con el propietario y seguí al jardinero.

Mohammed era un hombre fornido de unos cincuenta años, con entradas y una pequeña barba canosa cuidadosamente recortada. Nunca le había visto antes y aún no hablaba ni una palabra de árabe; sin embargo, a pesar de ser sordomudo, en apenas 15 minutos consiguió hacerme comprender que la situación era calamitosa. Entre los parterres marchitos y los arbolitos afectados por la sequía, me enseñó el pozo que se estaba desmoronando. El jardín estaba reseco, el suelo árido no había visto un puñado de estiércol en años y Mohammed había recurrido a la poda con las manos desnudas porque ya no tenía tijeras de podar. Aprovechaba los escasos chubascos para plantar los esquejes que le regalaban amigos jardineros que trabajaban para otros *nasrani* (europeos expatriados). En la última terraza, donde el dueño nunca se aventuraba, me enseñó orgulloso un pequeño huerto de plantas anuales -zinias, caléndulas y cosmos- que había cultivado engancho a escondidas la manguera a un grifo de la casa: su tesoro, como todos los tesoros, era robado. Por lo demás, condenado a la inactividad, Mohammed transmitió un SOS silencioso. Mientras subía de nuevo a la terraza donde nos esperaban Stephan y el propietario, temblaba de indignación e impaciencia. Este jardín -y el hombre que lo cuidaba- se merecían algo mucho mejor.

El nombre de la casa, Tebarek Allah, significa "bendecida por Dios"; ningún nombre podría describir mejor este lugar. En cuanto fue nuestra, Stephan y yo nos pusimos manos a la obra. Empezamos por buscar plantas. Muchas procedían del campo, más allá de las villas y sus jardines, entre juncos y eucaliptos, un territorio de pequeñas cabañas y huertos donde las abuelas cultivaban y vendían sus productos comestibles. Con sus mantoncillos y grandes botas de agua, estas mujeres ordeñaban vacas, secaban higos y almendras en sábanas, envolvían racimos de plátanos en sacos de yute para que maduraran y cocinaban enormes tarros de mermelada de albaricoque.



World of interiors

También vendían plantas y esquejes. Compramos lirios africanos y rosas a un hombre corpulento e hirsuto que curaba pájaros heridos en una cabaña de juncos que anidaba entre los helechos. Enyesaba las alas rotas de cuervos y abubillas, y acariciaba a los buitres, sin miedo a un repentino tirón de cuello o un pico afilado. Para alimentarlos, recogía los cadáveres de los perros callejeros. De vez en cuando, intentaba venderme unas estatuas "fenicias" que decía haber encontrado en una cueva.

Compramos algunos hibiscos y naranjas de imitación, de apenas medio metro de altura pero ya en flor, en el tejado de un fantasmagórico bloque de apartamentos donde la viuda de uno de los amigos de Mohammed criaba gusanos de seda; una rara magnolia me esperaba en una choza sofocada por una *Rosa banksiae* 'Lutea', que parecía una bandada de canarios enamorados. Nuestra búsqueda nos llevó hasta Mjiddo, que se ganaba la vida vendiendo pequeñas cestas de moras en la plaza del pueblo, al tiempo que cultivaba una treintena de variedades de cáñamo en rama y casi otros tantos tipos de aspidistras; Fatna, una maestra en la propagación de melocotones y ciruelas; Jemila, que cuidaba misteriosas especies de begonias y fucsias en el pequeño patio donde se sentaba ante su máquina de coser rodeada de docenas de gatos; y Tarek, dios de los arbustos de salvia con flores y follaje en sorprendentes violetas, azules, naranjas y escarlatas. Y toda esta abundancia floral se encontraba a pocos kilómetros del centro de la ciudad, cada vez más urbanizado, con el resplandeciente mar como telón de fondo.

Junto con Mohammed, construimos cenadores y casetas que con el tiempo se cubrirían de enredaderas; tendimos alambres a través de las ramas para que las nuevas glicinias y jazmines pudieran crecer de árbol en árbol, proyectando una sombra perfumada; entutoramos árboles jóvenes y llenamos jarrones, disponiéndolos en las terrazas y a lo largo de los caminos. En todo el jardín añadimos tierra vegetal, enterramos bulbos y rizomas, sembramos semillas, plantamos, abonamos y acolchamos, constantemente atormentados por la



necesidad de encontrar nuevas combinaciones, atentos a las formas, a los colores, atentos a las formas, a los colores, a los diálogos entre las fragancias: la vívida maravilla del Perú que se burla del jazmín, la reina de la noche que florece de noche que da paso al coro de la gloria de la mañana blanca, la madreselva y la reina de Saba que se mezclan con la enredadera de Rangún.

Un día, cuando la artritis del jardinero le impidió acompañarnos, un Mohammed más joven ocupó su lugar: el hijo de su mujer, Ftoma. Me di cuenta de que el joven había aprendido a controlar la ansiedad de los jardineros inexpertos cuando dejaba nuestros helechos epífitos sedientos durante largos periodos de tiempo, como ocurre en su hábitat natural. En ese momento, comprendí que podía confiar en él. A día de hoy sigue con nosotros.

En 35 años, Tánger ha cambiado y, gracias a la compra de un terreno adicional, nuestro jardín ha crecido aún más. Varios botánicos y jardineros ilustres me han aconsejado sobre esta colección de plantas, cada vez más rica. Muchas especies raras han llegado a Tebarek Allah procedentes de viveros de todo el mundo, o son fruto de intercambios con otros aficionados. Pero cuando deambulo por las terrazas, donde cada vez me asombra la densidad de la vegetación y los continuos cambios de ambiente creados por las distintas combinaciones de flores y sus fragancias, veo el jardín como era antes. Imagino a Mohammed a mi lado, con su barba gris y su entusiasmo. Y al otro lado de la verja, en lugar de las villas de hormigón y cristal que han aparecido por toda esta parte de Tánger como setas venenosas, nuestros amigos de dedos verdes nos esperan en sus cabañas y cobertizos, en los jardines más bellos del mundo.

## FUENTES

Mohamed Errami Coordinador Jardines Umberto Pasti

<https://www.revistavanityfair.es/articulos/hablamos-con-umberto-pasti-el-discipulo-de-christopher-gibbs-y-amigo-de-sybilla-apasionado-por-la-jardineria>

<https://www.worldofinteriors.com/story/umberto-pasti-tangier-gardens>

[https://elpais.com/elpais/2020/07/03/eps/1593796957\\_411118.html](https://elpais.com/elpais/2020/07/03/eps/1593796957_411118.html)

18.00h - PARC RMILAT



Av. Ahmed Balafrej,  
Tanger, Marruecos

El Parque Perdicaris, también conocido como Bosque de Rmilat y antiguamente como Villa Aidonia o Lugar de los Ruiseñores, es un parque público de 70 hectáreas situado en el barrio de Rmilat de Tánger (Marruecos). Está situado en la ladera norte de la colina de Jebel Kebir, frente al Estrecho de Gibraltar, entre la reserva del Cabo Espartel, al oeste, y el Palacio Real de Jebel Kebir, al este.

Park Rmilat es un lugar lleno de abundante vegetación y espectaculares vistas. Este sitio acoge innumerables árboles tipos de la zona y una variedad de plantas que mirarlas transmite paz. Sus caminos están llenos de confort y brindan la mejor sensación de relax a sus visitantes, pero esto se pone mejor cuando nos vamos adentrando más al sitio donde además es posible disfrutar de ver diferentes animales de la zona.

Es una zona natural para visitar en cualquier temporada del año, es la mejor opción para disfrutar de un increíble tiempo al aire libre en las afueras de la ciudad de Tánger. Ya sea que se vaya en pareja o con la familia es una excelente opción para conocer los mejores paisajes de la zona.





Tripadvisor



Mi-fugue, mi-raison

## FUENTES

<https://www.mifuguemiraison.com/fr/visiter-tanger-maroc/>

<https://viajareamarruecos.com/marrakech/mezquita-ben-youssef/bab-rcif/park-rmilat/>

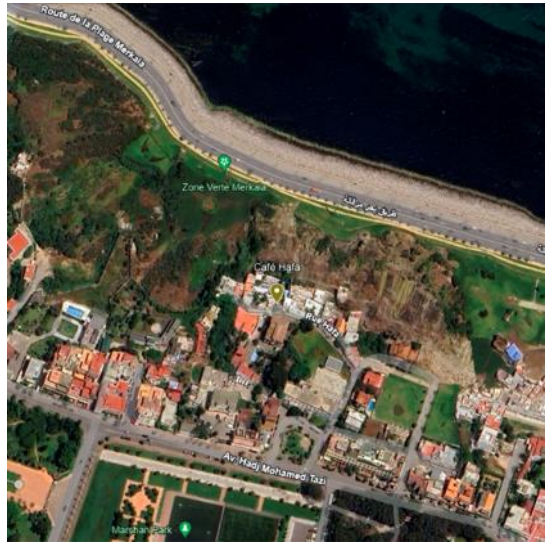
[https://en.wikipedia.org/wiki/Perdicaris\\_Park](https://en.wikipedia.org/wiki/Perdicaris_Park)

18.30h - CAFÉ HAFA

Rue Hafa, Tánger, Marruecos

<https://www.facebook.com/cafe.hafa>

+31 687562699



El precioso mirador del estrecho de Gibraltar donde está situado el Café Hafa permite tomarse un té en un ambiente relajado, escuchar la brisa marina, ver el océano Atlántico, el mar Mediterráneo, España y Marruecos y disfrutar de un paisaje espléndido. Aunque no se puede ver directamente desde las mesas la puesta de sol enfrente de la costa española y marroquí, esta se percibe desde el Hafa tomando un buen té de menta con mucho azúcar como acostumbran en el norte de Marruecos.

El Café Hafa se fundó en 1921 y está conformado de unas escalonadas terrazas sobre un acantilado entre el cabo Espartel y el cabo Malabata, en el barrio de Marshan de Tánger. Está situado muy cerca de las grutas de Hércules. Los personajes que han poblado sus irregulares mesas y sillas desiguales van desde el actor Sean Connery o los músicos Mick Jagger, Jimmy Hendrix, Jim Morrison y escritores como el mítico Paul Bowles, Truman Capote o el actual Boris Izaguirre, entre muchos otros.



Pero también ganó su fama por su sencillez hasta el punto de implicar al resto de la sociedad, su habilidad para enganchar a todos los espectros de los visitantes, liberales y conservadores, viejos y jóvenes, ricos y pobres.

Aunque mucha gente diga que es un lugar muy conocido, preguntando a nativos de Tánger muchos de ellos nunca habían pisado el café Hafa, o bien, no sabían dónde estaba. Este lugar es considerado como casi clandestino y no es muy bien visto por los musulmanes, ya que debemos advertir que mucha de la gente que atiende al lugar fuma hachís. Sin embargo casi todos los taxistas te podrán llevar hasta unos centenares de metros del café, donde después deberás callejear unos pocos metros para entrar por su estrecha puerta y descender sus irregulares escalones.



Benama Tour guide

El café Hafa es más que un simple café, es un recuerdo de un lugar grabado en la historia de Tánger. Una visita a la ciudad no está completa sin tomar una taza de té y una hora de vista desde los balcones del café, y enfrentarse con la brisa del viento mezclado con las fragantes aguas del estrecho.

## FUENTES

<https://turismotanger.blogspot.com/2009/08/cafe-hafa-tanger.html>

<https://www.diariocalledeagua.com/es/reportajes/caf%C3%A9-hafa-de-t%C3%A1nger-un-siglo-de-historia>

9.00h - ASSILAH



Con una medina diminuta y muy pintoresca, un ambiente relajado y hermosas playas cercanas, Assilah constituye una introducción fácil a la costa atlántica de Marruecos.

Fundada por los fenicios hacia el año 1500 a.C., fue invadida por cartagineses, romanos, normandos y portugueses, entre otros pueblos. Y la tortilla, la paella y el vino de Rioja que sirven casi todos sus restaurantes recuerdan que durante mucho tiempo fue territorio español. La ciudad es tranquila la mayor parte del año, pero en verano su población se triplica y sus calles y su playa se llenan de familias

marroquíes y españolas que buscan el sol. La mejor época es en primavera u otoño, cuando todavía hace calor pero no hay hordas de turistas.

## HISTORIA

Este puerto pequeño pero estratégico ha tenido una historia turbulenta desde que se fundó como el asentamiento cartaginés de Zilis. Durante las Guerras Púnicas la población apoyó a Cartago y, cuando la región cayó en manos de los romanos, los lugareños fueron enviados a España y reemplazados por íberos. Desde entonces, Asilah está inexorablemente ligada a los españoles y a las frecuentes disputas por el territorio.

A medida que el cristianismo derrotaba a los defensores del islam en la península Ibérica en los ss. XIV y XV las consecuencias se hicieron patentes en Asilah. En 1471, los portugueses enviaron 477 barcos con 30.000 hombres, tomaron el puerto y construyeron las murallas que aún rodean la medina, una avanzadilla comercial en su famosa ruta del oro a través de África. En 1578, el rey Dom Sebastián de Portugal se embarcó en una cruzada desafortunada desde Asilah. Fue asesinado y Portugal pasó a manos de los españoles, que se quedaron por mucho tiempo en sus posesiones marroquíes.

Asilah fue recuperada por Mulay Ismail en 1691. En el s. XIX, la constante piratería llevó a Austria, y luego a España, a enviar sus armadas para bombardear la ciudad. Formó parte del protectorado español de 1911 a 1956.

## FUENTES

W.AA. "Marruecos. Lonely planet." Ed Geoplaneta. 2023

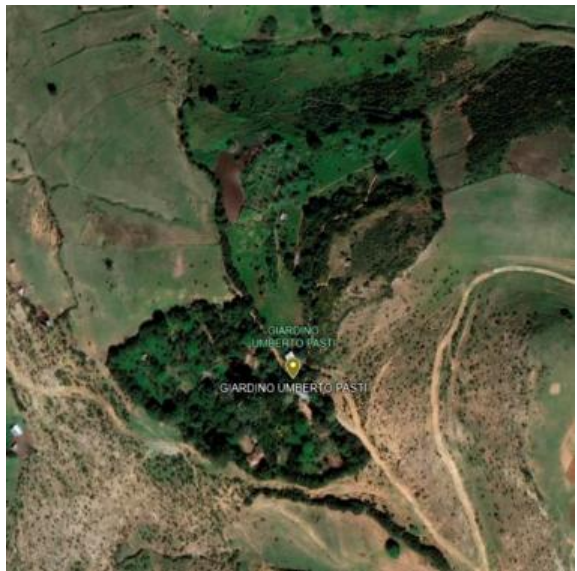


10.00h - JARDÍN ATLÁNTICO EXPERIMENTAL.

9W5P+37H, Rehouna,  
Marruecos

mohamederrami22@gmail  
.com

Tel +212660318562



# ROHUNA GARDEN



ARTWORK BY NGOC MINH NGO

El Jardín Rohuna está dividido en dos secciones principales. Una está dedicada a las plantas marroquíes y cuenta con la mayor colección del mundo de plantas del norte de Marruecos, repartidas en siete hectáreas con impresionantes vistas al océano Atlántico. De noviembre a abril florecen miles de lirios, narcisos, gladiolos y cientos de orquídeas silvestres, creando un espectáculo inolvidable.

La otra parte del jardín, que rodea las dos casas principales, es una colección de plantas que prosperan en condiciones áridas, incluidos cactus y suculentas, que ocupa aproximadamente una hectárea de terreno.



Para saber más sobre nuestro jardín, recomiendo consultar el libro "Edén revisitado: Un jardín en el norte de Marruecos", escrito por Umberto. Este libro ofrece una descripción detallada de la zona, acompañada de impresionantes fotos e interesantes anécdotas sobre el proceso de diseño. Para profundizar en la historia y los retos de la creación de este jardín en medio de la nada, también sugiero leer "Lost in Paradise", también escrito por Umberto (disponible in situ por 300dhs).

Es importante señalar que el principal motor de nuestra iniciativa es nuestro compromiso social. De hecho, la mayor parte de los fondos recaudados durante las visitas se canalizan en beneficio de nuestra asociación benéfica, "Amigos de Rohuna", que se esfuerza por mejorar las condiciones de vida en la aldea.



## FUENTES

Mohamed Errami Coordinador Jardines Umberto Pasti



## MARRAKECH



Google Earth

Marrakech, a pesar de la creencia popular, no es la capital de Marruecos, pero es una de las ciudades más importantes de Marruecos. Cuenta con 1.545.541 habitantes y se ubica al pie del Atlas, a 466 m s. n. m.

Es, junto a Mequinez, Fez y Rabat, una de las cuatro ciudades imperiales de Marruecos. Posee numerosos monumentos patrimonio de la Humanidad. La ciudad posee el mercado tradicional más grande del país y una de las plazas más concurridas de África y del mundo, Yamaa el Fna. En la plaza se citan acróbatas, cuenta-cuentos, vendedores de agua, bailarines y músicos. Por la noche, la plaza se llena de puestos de comida, convirtiéndose en un gran restaurante al aire libre.

## HISTORIA

Marrakech fue fundada en 1062 por Yúsuf ibn Tašufín, primer emir bereber de los almorávides. La ciudad nació como avanzadilla, primero militar y luego comercial, para garantizar a la tribu la supremacía sobre una región de fundamental importancia estratégica, puesto que por la zona pasaban las rutas de caravanas hacia el África negra a través del Sahara. Desde su base de Marrakech, los

almorávides consiguieron, hasta el siglo XI, ampliar su dominio sobre todo Marruecos. Desembarcaron en España, derrotaron a los cristianos y conquistaron así gran parte de la península ibérica. Marrakech se convirtió en una gran capital amurallada con exuberantes jardines y magníficos palacios y mezquitas, de los cuales hoy por desgracia no queda nada, a excepción de la pequeña Koubba Ba'adiyn.

El reino perduró hasta 1147, cuando los almohades—una federación rival de tribus bereberes provenientes de las montañas del Atlas— conquistaron la ciudad después de un largo asedio y la arrasaron, para después reconstruirla. La arquitectura almohade produjo grandes obras, como la Mezquita Kutubia y la mezquita Kasbah, la monumental Bab Agnau y los jardines de la Minara. Mientras, la ciudad se convertía en un faro de la cultura islámica, atrayendo célebres pensadores y literarios de todo el mundo árabe. Pero después de un siglo de dominio, las tropas almohades fueron derrotadas en varias ocasiones en España y a su regreso a Marrakech, en 1248, el ejército cayó en una emboscada que le tendió una tribu del desierto. El último sultán almohade fue definitivamente derrotado en 1276, cuando los benimerines extendieron su dominio por todo el sur de Marruecos.

Marrakech volvió a ser capital tres siglos más tarde, cuando la tribu de los saadíes, proveniente del sur, destituyó a los benimerines y, en 1549, trasladó de nuevo la corte a la ciudad. Le siguió un periodo de gran crecimiento y esplendor, que hizo de Marrakech una de las ciudades más pobladas del mundo árabe, llena de espléndidos palacios, entre los que destaca el Palacio El Badi.



Palacio el Badi. Paco Piniella.

Pero esta dinastía tampoco duró mucho en el poder y a principios del siglo XVII, el país se sumió en una guerra civil, que no terminó hasta 1668.

En aquella época fue cada vez mayor el interés de las grandes potencias europeas por adueñarse del norte de África. Así, el control de Marruecos se dividió entre Francia y España. El gobierno de los sultanes era cada vez más débil y finalmente aceptó la imposición oficial del gobierno colonial francés. Pero enseguida estallaron motines y revueltas, sobre todo en Marrakech y en el sur. Para conseguir mantener el control, la administración francesa hizo un pacto con Thami El Glaoui, uno de los señores de la guerra que estaba al frente de las tribus de las montañas del Atlas, y en 1912 lo nombró señor de Marrakech, dándole carta blanca sobre la ciudad y el Marruecos Meridional. Thami El Glaoui se instaló en un palacio de la ciudad y desde allí gobernó con mano de hierro durante más de cuarenta años, hasta 1955. Déspota cruel, extravagante y amante de los excesos, era también un hombre perspicaz y brillante, que organizaba suntuosos banquetes para sus huéspedes y los cubría de generosos regalos. En los años treinta, la administración francesa construyó la Ville Nouvelle fuera de las murallas de la Medina, una verdadera ciudad con amplias avenidas arboladas, edificios modernos de estilo morisco, escuelas y hospitales, mientras la Medina se fue degradando poco a poco.

En los años treinta también se desarrolló el movimiento nacionalista que encontró su expresión política en el Partido de la Independencia. Después de la Segunda Guerra Mundial, el seguimiento del partido aumentó e incluso el sultán, Mohammed V, empezó a presionar por la independencia. Así, en 1953, los franceses lo exiliaron y lo sustituyeron por un gobierno fantoche, lo cual no sirvió más que para encender la chispa de la revolución, que en un primer momento intentaron apagar con el apoyo de Thami El Glaoui. Pero los franceses ya estaban haciendo frente a la sangrienta revuelta de Argelia y pronto suavizaron sus posiciones; en 1955 dejaron regresar al sultán. Mientras, a principios de 1956, Thami El Glaoui murió y Marrakech se liberó de su tirano. En marzo de 1956 Marruecos obtuvo la independencia.

## PUNTOS DE INTERÉS

El corazón de Marrakech late con fuerza en su famosa plaza, la Yamaa el Fna, que ha sido declarada Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad por la UNESCO. Este espacio cultural es el alma de la ciudad, situado en el interior del laberíntico casco antiguo, y es un lugar donde malabaristas, narradores de

cuentos, encantadores de serpientes, magos y acróbatas se congregan para entretener a los visitantes en un espectáculo único y fascinante.



Plaza Yamaa el Fna. Aristofennes

Pero no solo es la plaza lo que hace a Marrakech especial, sino también sus zocos, que son algunos de los mejores del país. Aquí se puede disfrutar de una experiencia única de compras, con una amplia gama de productos artesanales y exóticos que deleitan los sentidos.

Casi todos los monumentos se encuentran dentro de las murallas de la medina (un circuito de 19 km). Sus zocos principales, así como el Musée de Marrakech y la Maison de la Photographie, están al norte de Yamaa el Fna, mientras que Dar Si Said y el palacio Bahia están al sur, en Rue Riad Zitoun El Jedid, en dirección al mellah (barrio judío).

La zona de la casba, que alberga las doradas tumbas saadíes, el palacio El Badi y el palacio real (cerrado a los visitantes), queda al sur.

Desde Yamaa el Fna, un paseo hacia el norte por Avenida Mohammed V lleva al céntrico barrio de Gueliz, en Ville Nouvelle (ciudad nueva), cuyo principal punto de interés es el Jardín Majorelle. Gueliz acoge también varias galerías de arte, entre las que destaca MACMA por su fotografía antigua y Comptoir des Mines por su arte marroquí contemporáneo.

## FUENTES

<https://es.wikipedia.org/wiki/Marrakech>

<https://www.turismomarruecos.net/>

VV.AA. "Marruecos. Lonely planet." Ed Geoplaneta. 2023



9.30h - JARDÍN MAJORELLE



Rue Yves St Laurent,  
Marrakech

40090, Marruecos

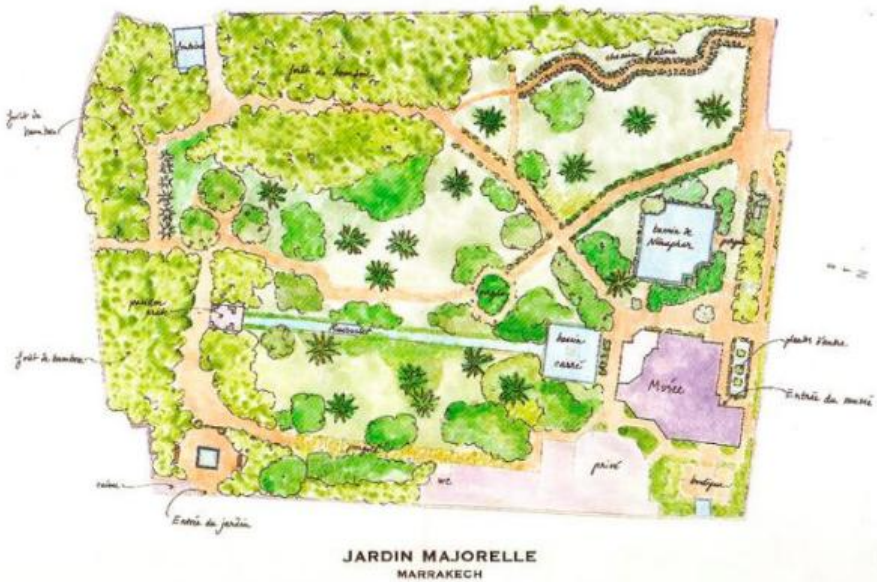
[www.jardinmajorelle.com](http://www.jardinmajorelle.com)

+212 5242-98686

Los Jardines de Majorelle fueron creados en 1924 por Jacques Majorelle, pintor francés que se asentó en Marrakech en 1919.

En un principio los jardines sirvieron al pintor como fuente de inspiración, pero en 1947 se abrieron al público en general.

El Jardín Majorelle, con una superficie de 9.000 m<sup>2</sup>, es uno de los más encantadores y misteriosos de Marruecos. Creado a lo largo de cuarenta años, está rodeado de altos muros exteriores y consiste en un laberinto de callejuelas que se entrecruzan en diferentes niveles y cuenta con edificios de colores llamativos que mezclan influencias art déco y moriscas.



Fondation Jardin Majorelle

El pintor francés Jacques Majorelle concibió este amplio y frondoso jardín como un santuario y un "laboratorio" botánico. En 1922, comenzó a plantarlo con diferentes especies botánicas exóticas procedentes de los rincones más recónditos del mundo.

En 1980, Yves Saint Laurent y Pierre Bergé, que llegaron a Marruecos por primera vez en 1966, compraron el Jardín Majorelle para salvarlo de la destrucción a manos de promotores hoteleros. Los nuevos propietarios decidieron vivir en la villa de Jacques Majorelle, que rebautizaron como "Villa Oasis".

Cuando Yves murió en París, sus cenizas fueron esparcidas en los jardines y levantado un memorial en su honor, en el que se erige una columna romana traída de Tánger sobre una base con el color característico marraquequí. Finalmente, Pierre Bergé delegó su gestión a la fundación que lleva el nombre de ambos.

En los jardines Majorelle se exhiben especies arbóreas traídas de los cinco continentes de manera majestuosa pero estudiada, interrumpiéndose con elementos decorativos y construcciones de diseño moderno y vivas tonalidades. A



priori, algo que poco o nada tiene que ver con Marruecos, salvo contados guiños en forma de tejados, pérgolas o cenefas árabes.

Pero es ésta una obra que tanto bebe del lugar en el que se construye como del autor que la crea. Es la particular visión pictórica de Jacques Majorelle del país, donde la geometría monolítica y repetitiva de las kasbahs y las medinas contrasta con los vibrantes colores que brotan de la naturaleza, de la cerámica y sobre todo de la vestimenta del pueblo amazigh, verdadero patrimonio cultural del país.

Esa perspectiva queda patente cuando se recorre y, más que atravesar espacios, parecen desfilar una sucesión infinita de cuadros. Escenas impresionistas formadas por infinitas tonalidades de verdes con los bambúes, cactus y nenúfares como principales protagonistas, en clara contraposición y sin embargo dialogando con brochazos de amarillos, naranjas pero, ante todo, azules purpúreos e intensos que conforman alfarerías y arquitecturas.

Dentro de esas edificaciones destaca la acequia que atraviesa de lado a lado la villa y que conecta en un extremo con un pabellón y por el otro con una fuente, que junto con el resto de las construcciones se sitúan en el borde derecho del recinto, sirviendo como colofón final de una visita circular.



Fondation Jardin Majorelle

Forman parte también de este tramo un estanque con nenúfares, un café, una librería, una galería de posters y una boutique, estos dos últimos dedicados a la producción de Yves Saint Laurent.

## FUENTES

<https://www.jardinmajorelle.com/en/thegarden/>

<https://www.disfrutamarrakech.com/jardines-majorelle>

<https://www.sientemarruecos.viajes/blog/marrakech-majorelle-jardines/>

[https://elmurovegetal.blogspot.com/2012/04/el-jardin-majorelle-marrakech-este\\_13.html](https://elmurovegetal.blogspot.com/2012/04/el-jardin-majorelle-marrakech-este_13.html)

<https://www.elblogdelatabla.com/jardin-majorelle-marrakech-obra-mas-bella-pintor-jacques-majorelle/>

## 12:00h - JARDÍN HOTEL BARCELÓ PALMERAIE

KM6, Rte de Fès,  
Marrakech

40600, Marruecos

[www.barcelo.com](http://www.barcelo.com)

+212 5243-93800



El principal objetivo del proyecto es la recuperación de un antiguo palmeral de la forma más sostenible posible pero consiguiendo, de un terreno de 8 hectáreas abandonado, un atractivo para el hotel.

### PRIMERAS VISITAS.

Contábamos con un terreno aparentemente plano. Nuestro concepto se basaba en aprovechar que este tipo de palmeras enraízan a través del tronco si las entierras, cosa que les venía muy bien porque estaban muy secas y algunas prácticamente irre recuperables. Al principio, trabajamos junto con un topógrafo y un experto en palmáceas para ubicar en un plano aquellas palmeras que estaban aún vivas.



Estudio de arquitectura y paisajismo Garcia del Salto

Con esta información, empezamos la elaboración de esta nueva topografía. La arena extraída del wadi debía servirnos para la construcción de las futuras dunas. La única arena que debíamos traer del exterior sería la capa de terminación que daría unidad a todo el proyecto. Esta arena debía contar con una granulometría y un porcentaje de limos específica para que diera la sensación de estar en el desierto, pero a su vez evitar que el viento la desplace.



Estudio de arquitectura y paisajismo Garcia del Salto

Queríamos ofrecer al huésped la posibilidad de vivir la experiencia en el desierto, dando la posibilidad de dormir en él, montar en camello o recorrerlo en quad. El hotel requería de un espacio más amplio para poder celebrar eventos sin necesidad de molestar a los huéspedes y ubicar una gran carpa así que se nos ocurrió aprovechar este espacio para ubicar un pequeño oasis.





Estudio de arquitectura y paisajismo Garcia del Salto

Era importante que el camino nos hiciera perder el norte así que no podíamos ver ninguna referencia del exterior. Esta ha sido de las cosas más complejas que tuvimos que ir rectificando en obra.



Estudio de arquitectura y paisajismo Garcia del Salto



## RESULTADO



Estudio de arquitectura y paisajismo Garcia del Salto

## FUENTES

ESTUDIO DE ARQUITECTURA Y PAISAJISMO GARCIA DEL SALTO

(paisajista socia de la AEP Carmen García del Salto)

<https://garcidelsalto.com/>

<https://www.barcelo.com/es-es/barcelo-palmeriaie/>

15.00h - LE JARDIN SECRET



121 Rue Mouassine,  
Marrakech  
40030, Marruecos  
[www.lejardinsecretmarrakech.com](http://www.lejardinsecretmarrakech.com)  
+212 5243-90040

Construido en el siglo XVI, cuando el sultán Mouay 'Abd-Allah alzó el conglomerado de edificios que conforman la Medina de la Ciudad Roja, como es conocida Marrakech, y el distrito de Mouassine, aunque, un siglo después fue destruido. Alrededor del siglo XIX este Jardín Secreto fue reconstruido ya que, se dice que este espacio fue parte del riad (antiguas casas tradicionales marroquíes con jardín o patio interior) del gobernador de la Medina. Sin embargo, su mantenimiento cesó en 1934 y cayó en el olvido.



Andy Hamilton Studio

Así, tras casi ochenta años de abandono, el espacio recobró la vida tras una restauración que duró ocho años. Finalmente, en 2016, el encargado del diseño de los jardines Tom Stuart-Smith, uno de los paisajistas más talentosos de Gran Bretaña, puso fin a las obras y abrió este jardín de estilo árabe-andalusí inspirado en cómo pudo haber vivido el sultán sus épocas de descanso.



Andy Hamilton Studio

En la actualidad, los espacios verdes de Le Jardin Secret se dividen en un jardín exótico y un jardín islámico. El jardín exótico está repleto de plantas procedentes de todo el mundo, recordando el aspecto experimental de los grandes jardines de Marrakech. De hecho, desde la época medieval hasta principios del siglo XX, Marrakech ha encarnado el mismo modelo de ciudad jardín, como demuestran los apodosos históricos de la ciudad ("una rosa entre las palmeras", "un oasis en el desierto" o también "Al-Bahja", la ciudad de la paz y el aire libre), pero también los jardines del Agdal y la Menara. En Le Jardin Secret, en cambio, se restauró el jardín islámico siguiendo el trazado probable del siglo XIX. E

Estrechamente ligado a las estructuras de los riads, este tipo de jardín era un oasis de paz, donde uno podía entregarse a la ociosidad y a la contemplación gracias a la sombra de los árboles y a la intimidad del espacio cerrado. La disposición en cuatro partes del jardín islámico (que ya existía en el siglo VI a.C. en los jardines persas de Ciro el Grande, y en Marruecos a principios del siglo XII), diseñada para facilitar el riego del terreno, recuerda la descripción del cielo narrada en el Corán. El jardín es, en efecto, una metáfora del cielo; es un lugar sagrado, trazado según rígidas reglas geométricas, en el que el orden musulmán se impone sobre el desorden salvaje de la naturaleza.



Le jardin secret

En el corazón de Le Jardin Secret, como en casi todos los jardines islámicos, hay un manantial. El agua, que crea un juego de luces y favorece la cercanía del entorno, representa también una superficie en la que el alma puede contemplar su reflejo, entrar en su propio mundo y purificarse. En efecto, el agua es un elemento privilegiado para la limpieza espiritual, como los lavados rituales con los que el creyente se prepara para la oración; la civilización musulmana considera el agua un símbolo de vida y un signo de la existencia y el poder de Dios, mientras que el cielo se describe en el Corán como un "jardín en el que fluyen arroyos"

En la segunda mitad del siglo XI, una tradición hidráulica milenaria y la proximidad de la cordillera del Atlas llevaron a los almorávides a construir la primera khattara



de la ciudad. La khattara es un túnel de drenaje subterráneo que intercepta el agua del acuífero freático y la distribuye a las mezquitas de la ciudad, los hammam y las fuentes.

También llegaba a algunas de las grandes casas, entre ellas la de Le Jardin Secret, que disponía, por tanto, de su propio suministro de agua, un raro privilegio y un signo más de riqueza. Todavía podemos ver los vestigios visibles del sistema de agua original del riad, formado por tuberías, depósitos y canales hábilmente conectados entre sí.



Los caminos del agua ponen de relieve la forma en que el agua procedente del Atlas se distribuía en el interior del palacio para regar los jardines y servir a las cocinas, el hammam y las fuentes. Se puede observar el sistema original de suministro de agua del complejo de edificios, que data de hace más de un siglo, y el resultado de una ingeniosa técnica hidráulica.

## FUENTES

<https://www.lejardinsecretmarrakech.com/en/>

<https://viajesmarruecos.com/blog/jardin-secreto/>

<https://www.andyhamiltonstudio.com/journal/2015/12/24/le-jardin-secret-1-design-proposal>

17:30h - JARDINES HOTEL ROYAL MANSOUR

Rue Abou Abbas El Sebti ,

Marrakech 40000,  
Marruecos

[www.royalmansour.com](http://www.royalmansour.com)

+212 5298-08080



Nacido del agua el desierto, Marrakech es un oasis con jardines preciosos... Legado de gran tradición árabe-andalusí, Le Jardin at Royal Mansour Marrakech rinde homenaje al palmeral al que debe su ser. Es obra del paisajista español Luis Vallejo, que se inspiró en el paraíso terrenal.

Al pie de las murallas, en la parte occidental de la medina, el exuberante jardín del Royal Mansour Marrakech en un idílico entorno exuberante repartido en algo más de 2 hectáreas y media de jardín le envuelve tranquilamente. Para pasar un día junto a la piscina en Marrakech, Le Jardin le ofrece el marco más hermoso.

Enclavado en los jardines del Royal Mansour y alojado en un invernadero acristalado, el taller del artista es un lugar verdaderamente único en el corazón de la Ciudad Ocre. Arte, pintura, cerámica, bordado... Aquí es donde tienen lugar los diversos talleres artísticos que se ofrecen a los huéspedes y visitantes del hotel de Marrakech.





LVEP Luis Vallejo Estudio de Paisajismo

## El Hotel

Hotel de unas 6,7 Has en total, dentro del casco antiguo de Marrakech. El proyecto de arquitectura (realizado por el estudio americano OBMI sede Miami), concebía el Mansour como un palacio que albergaría 53 riads independientes y simula la trama de una antigua medina, dejando espacios que se relacionan formando un jardín que recupera los conceptos del jardín tradicional árabe, el agua como hilo conductor, los bustanes, los paseos, materiales tradicionales y reminiscencias del huerto (olivos, cítricos,...).



LVEP Luis Vallejo Estudio Paisajismo

## La Piscine

La necesidad de una piscina de gran tamaño, así como la continuación de la retícula de olivos de la calle existente, convierten la ampliación de este jardín del hotel en un olivar con una gran alberca, con agradables paseos y rincones secretos.



LVEP Luis Vallejo Estudio Paisajismo

### El jardín secreto

Detrás de las cabañas de la piscina del Royal Mansour, un terreno, delimitado por la muralla de la ciudad y el muro de la carretera de acceso, parece destinado a formar parte de los jardines del hotel.

Debido a su posición apartada, accesible principalmente desde la zona del restaurante ajardinado, esta nueva zona ajardinada pretende tener un carácter diferente, más secreto, un jardín de placer y ornamental con un trazado menos geométrico, más flexible y orgánico. Para tejer un vínculo con el jardín existente, imaginamos que en el lugar existen los restos de un huerto agrícola: algunos olivos alineados, palmeras datileras, un huerto de naranjos y un huerto de hortalizas. Al tiempo que conservamos estos pocos vestigios imaginarios, transformamos radicalmente el ambiente del lugar, creando caminos sinuosos flanqueados por parterres orgánicos de arbustos floridos y aromáticos, y colecciones de árboles ornamentales y palmeras exóticas.

El antiguo huerto se ha convertido en un jardín ornamental, una invitación al paseo y a la pausa, un espacio paisajístico rico en especies, colores y aromas, un tesoro vegetal secreto por descubrir.



LVEP Luis Vallejo Estudio Paisajismo

FUENTE

LVEP LUIS VALLEJO ESTUDIO PAISAJISMO

(paisajista socio de la AEP Luis Vallejo)

<https://luisvallejo.com>

<https://www.royalmansour.com/en/marrakech/le-jardin-pool/>





## VALLE DE OURIKA



Las temperaturas son más frescas a la sombra de los nevados picos del Alto Atlas, y este floreciente valle al sur de Marrakech es el lugar preferido para escapar del sofocante calor estival de la ciudad. De febrero a abril los almendros y los cerezos están en flor y hay una explosión de flores silvestres.

Su belleza y accesibilidad han provocado un importante desarrollo urbanístico, lo que ahora amenaza con arruinar su ambiente de valle de montaña. De Aghbalu en adelante, improvisados cafés y locales de barbacoa bordean las orillas del río, conectadas por endebles puentes de cuerda que permiten cruzarlo. /

La del valle de Ourika es una de las preferidas por muchos viajeros porque todavía hoy se considera como un área relativamente virgen, teniendo el privilegio de ser una de las zonas mejor conservada del país, en la que aún se conserva su autenticidad. A pesar de su proximidad a Marrakech, cuenta con una naturaleza poco común y es un lugar ideal para encontrar la tranquilidad, huyendo del ajetreo de su vecina gran ciudad, permite tomar contacto con la naturaleza y con la población rural y autóctona de esta zona singular del país, que destaca por su amabilidad y hospitalidad.





Civitatis: Valle Ourika

El máximo esplendor del valle de Ourika se da entre los meses de febrero y abril, que es cuando florecen sus cerezos y almendros y también cuando el agua proveniente del deshielo de las montañas baja con furia y caudal. En esta zona se encuentra precisamente la estación de esquí Oukaïmeden (2.650 msnm). También hay viajeros que prefieren disfrutar de su entorno en la temporada de verano, pues permite pasar un fresco día en plena naturaleza.

## FUENTES

<https://www.civitatis.com/es/marrakech/excursion-valle-ourika/>

<https://www.turismomarruecos.net/>

VV.AA. "Marruecos. Lonely planet." Ed Geoplaneta. 2023

9.30h – ANIMA GARDEN

Douar Sbiti Ourika,  
Marrakech, Marruecos  
[www.anima-garden.com](http://www.anima-garden.com)

+212 666-561776



Aunque la ciudad de Marrakech está históricamente enraizada en el mundo mediterráneo, su clima se parece más al de un desierto que al de la costa. Sin embargo, basta acercarse a las estribaciones del Atlas para descubrir una campiña fértil y, hasta hace poco, sin excesivo calor en verano: en el bajo valle del Ourika, el Mediterráneo vuelve a tomar el relevo.

Anima Garden es uno de los jardines más imaginativos del mundo. Un exuberante oasis creado por el artista austriaco André Heller en una zona desértica de Marruecos, donde las plantas y las obras de arte se funden.

Este singular jardín-museo alberga cientos de especies de plantas que acogen coloridas obras de arte, entre ellas, esculturas de Heller, algunas más realistas y otra más abstractas, y en algunos casos representaciones de trabajos de célebres artistas, como Picasso o Rodin.



Anima Garden

Todas las plantas que ahora forman parte de ese jardín tuvieron que ser importadas de otros lugares de Marruecos y de diversos países del mundo, incluidas diferentes especies de árboles, palmeras y plantas suculentas, junto a rosales y plantas vivaces. Algunas de las palmeras de gran porte, por ejemplo, se rescataron de oasis moribundos de Marruecos. La parte positiva de esto es que se llegó a recrear un ecosistema diverso.



Anima Garden

A pesar de que solo tiene seis años, el jardín está completamente establecido y no parece nuevo. El jardín, construido a diferentes alturas, cuenta con estanques, surtidores y plantas exóticas que se entrelazan con obras de arte. Caminando entre senderos sinuosos cuidadosamente pavimentados, los visitantes recorren el jardín y se abren camino a través de poéticos espacios, desde una instalación de arte vegetal hasta la próxima fantasía selvática que captura los ojos, los oídos y la nariz. Pero, también hay hierbas espontáneas que dan un aire fresco y natural a todo el espacio.



Anima Garden es una imaginativa fusión de arte y naturaleza, un jardín definitivamente especial que ha sido bautizado por su autor como ‘El regreso del paraíso’.

## FUENTES

<https://www.anima-garden.com/?lang=es>

<https://www.elblogdelatabla.com/anima-garden-en-marrakech-uno-de-los-jardines-mas-imaginativos-del-mundo/>



11.30h - FINCA AZAREN (Posible visita a los jardines colectivos de YSL Beauty)

P2010, Tnine, Ourika  
02010, Marruecos  
[www.azaren.ma](http://www.azaren.ma)

Para concertar visitas:

Stephanie Benetiere

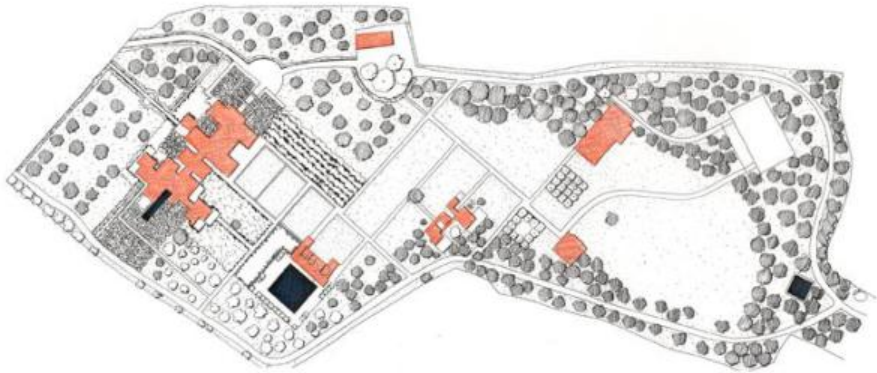
kechevents@icloud.com



Azaren fue diseñado por el arquitecto Imaad Rahmouni en un estilo que combina volúmenes excepcionales con la simplicidad de la arquitectura bereber. Los terrenos y jardines concebidos por los paisajistas franceses Eric Ossart y Arnaud Maurières combinan sutiles plantaciones de flores fragantes y cactus esculturales con cultivos locales.

(...)Es un vasto vergel de más de seis hectáreas de olivos, granados e higueras. Las higueras dieron nombre a la propiedad: azaren es el nombre de la higuera en bereber.

(...) Hemos dividido la propiedad en tres grandes zonas.



O+M

La parte más alejada de la casa, la que se atraviesa en coche y no a pie para acceder al aparcamiento, la que está separada del paisaje exterior por una simple verja, sigue siendo agrícola. Los olivos y otros árboles frutales se han conservado, mientras que otros se han replantado. Se ha restaurado el antiguo aljibe sombreado por higueras. Los campos de trigo se siembran cada invierno y los agricultores vecinos los cosechan en primavera.

Entre esta zona agrícola y los alrededores inmediatos de la casa principal, estamos plantando una vasta estepa. Una red de caminos de grava estabilizada, bordeados por bordillos de hormigón tintado, da acceso al garaje y a los pabellones de invitados. Un patio, un metro más bajo y sombreado por jacarandas, se sitúa en el cruce de los tres caminos principales.





En contraste con la exuberante vegetación, crea un punto focal, proporciona un espacio de reunión y evita la necesidad de cruzar el jardín para ir de un pabellón a otro.

Por último, alrededor del edificio principal, amplios parterres de plantaciones monoespecíficas definen un jardín relativamente formal que parece la prolongación vegetal de la casa.



O+M

El terreno asciende suavemente hacia la piscina. Para acentuar el bajo relieve y evitar "enterrar" la casa, diseñamos una serie de cuatro terrazas orientadas hacia las ventanas del salón y de la misma anchura que el cuerpo central del edificio. Este conjunto realza las montañas del fondo e integra el paisaje lejano en el jardín. Frente a los dormitorios, una enorme alfombra de rosas blancas contrasta con los macizos de agaves monumentales que jalonan la entrada.

O+M

(...) Diez años después de la primera plantación, la arquitectura y el jardín están en completa armonía. Los muros parecen una escultura de la que la vegetación parece apoderarse. La exuberancia de la aridez es la sorpresa más bella que revelan estos jardines.



O+M

\*Texto extraído del nuevo libro de Ossart y Maurieres "Onze jardins d'aridité. Experiences marocaines", autores de Oum Hani, Azaren y YLS Beauty

## JARDINES COLECTIVOS de YSL BEAUTY

(...) A finales de los años 2000, los perfumistas de Yves Saint Laurent Beauté buscaban azafrán para una nueva gama de cosméticos. La cuna de esta planta se encuentra en Oriente Próximo, pero su cultivo se ha extendido a las regiones áridas del Mediterráneo occidental, en el centro de España y el sur de Marruecos.



O+M

Los vínculos históricos y afectivos entre el célebre modisto y Marruecos llevaron naturalmente a la marca a abastecerse en este país, más concretamente en el bajo valle del Ourika, a unas decenas de kilómetros al sur de Marrakech. Seducida por el clima y la fertilidad de la tierra, y sensible a las necesidades de la población rural, YSL Beauté se asoció con una ONG local para reunir a una treintena de mujeres del pueblo y formar una cooperativa. Cada año, siguiendo un pliego de condiciones preciso, la cooperativa produce una serie de plantas como la caléndula (*Calendula officinalis*), el geranio rosa (*Pelargonium graveolens*) y el jazmín (*Jasminum grandiflorum*).





O+M

Las zonas de producción están fragmentadas, el acceso a los campos resulta difícil, y además, las orillas son propensas a inundarse en caso de crecidas de los ríos. Tras un acuerdo con la cooperativa, se decidió transferir las actividades a otro sitio

más fácil de operar y más adecuado al proyecto. Se trata de un olivar de una hectárea y media, contiguo a la finca Azaren, que se están transformando en jardines colectivos

Este jardín es el de muchas personas que nunca se habrían reunido fuera de su recinto. Y cada uno de ellos, con su cultura, sus anhelos o sus necesidades, desea vivir allí, vivirlo, compartir allí su propia historia. Este lugar es único en su espacio y múltiple en sus expectativas. un lugar de memoria y futuro. Del recuerdo, porque ofrece un viaje por las tradiciones milenarias del Mediterráneo, desde las culturas de los oasis hasta el Jardín del Edén. Del futuro, porque reúne a hombres y mujeres de hoy.

\*Texto extraído del nuevo libro de Ossart y Maurieres “Onze jardins d’aridité. Experiences marocaines”, autores de Oum Hani, Azaren y YLS Beauty

## FUENTES

OSSART + MAURIERES

<https://www.azaren.ma/>

<https://ossart-maurieres.com/es/project-page/azaren-3/>

<https://ossart-maurieres.com/es/project-page/jardins-collectifs-de-lourika-ysl-beauty-3/>

<https://www.yslbeauty.es/ourika-community-gardens.html>

16.30h - OUM HANI

Ubicación aproximada

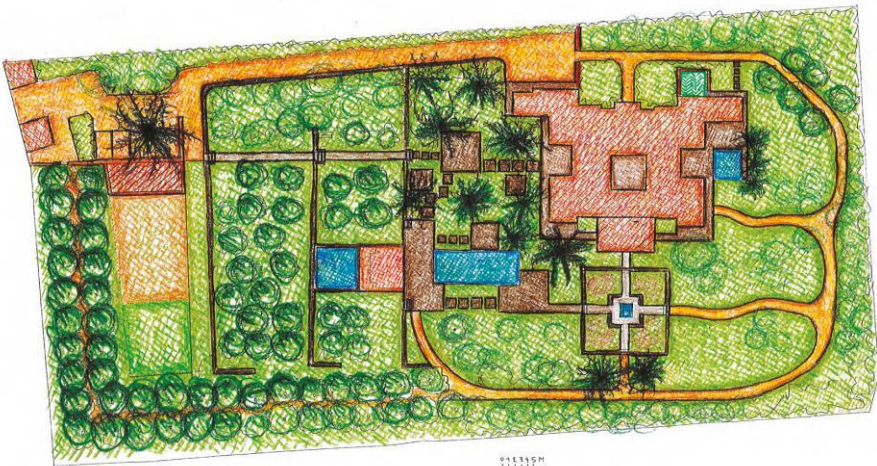
Para concertar visitas:

Gert Buelens

buelenes\_gert@hotmail.com



¿Qué sería de un jardín sin locura? Nuestro cliente es abogado, flamenco, generoso y bon vivant. En el campo, a pocos kilómetros de Marrakech, compró una casa con un gran terreno, un prado verde plantado de cítricos y olivos, una piscina y palmeras a juego. Y se lanzó a descubrir Marruecos.





El encargo era sencillo. El jardín está dividido en dos zonas distintas: una zona agrícola con huerto, jardín de flores y recinto para burros en la parte inferior de la propiedad, y una zona botánica al estilo de Dar al Hossoun alrededor de la casa.



O+M

Las plantas deben invadir todos los espacios, incluso ahogar la casa, y hay que introducir el mayor número posible de especies diferentes. Los paseos deben ser aleatorios y deparar muchas sorpresas. Debe haber terrazas a la sombra donde los amigos puedan tomar una copa o leer un libro a solas, y otras soleadas para el café de la mañana. Oum Hani es un mundo en sí mismo. Es difícil llegar sin GPS, pero imposible irse: ¡no se puede abandonar el paraíso!

El propietario no es botánico, ni siquiera jardinero. Sin embargo, deambula constantemente por su jardín, descubriendo las flores del día, la luz suavizada por el follaje, las sombras densas donde puede descansar. Pasea, se maravilla, es feliz en su jardín.

Amante del arte y amigo de artistas, invitó al pintor de Amberes, Nils Verkaeren, que permaneció allí varias semanas. Convirtió el lugar en sublime. Ha hecho suyo el jardín, hasta el punto de que a veces es difícil distinguir el cuadro de su modelo, tanto se funden los lienzos con la vegetación. Cuando conocimos a Nils, los lienzos estaban esparcidos en los lugares donde habían sido pintados, ofreciendo la más bella exposición imaginable.



O+M

\*Texto extraído del nuevo libro de Ossart y Maurieres “Onze jardins d’aridité. Experiences marocaines”, autores de Oum Hani, Azaren y YLS Beauty

FUENTES

OSSART + MAURIERES

<https://ossart-maurieres.com/es/project-page/oum-hani-3/>

18.00h - POTERIE BENABDELLAH

Poterie Benabdellah  
Route d'Amizmiz Km 7.5,  
P2009, Marrakech 40000,  
Marruecos



Poterie Benabdellah





Poterie Benabdellah

## FUENTES

[Poterie Benabdellah - Google Maps](#)



## JARDINES DE LA MENARA

Les Jardin De La Menara,  
Marrakech 40000,  
Marruecos  
[www.menaragardens.com](http://www.menaragardens.com)  
+212 5244-33407



Los Jardines de la Menara son un impresionante ejemplo de arquitectura y cultura islámicas.

Existen desde el siglo XII, cuando fueron construidos por la dinastía almohade. Originalmente tenían una función meramente agrícola, y las murallas y torres que los rodeaban los protegían de los invasores. Con el tiempo, los jardines se ampliaron y mejoraron, y en el siglo XVI se añadieron un gran estanque y un pabellón. Los sultanes de Marruecos también utilizaban los jardines como lugar de relajación y contemplación.

Los Jardines de Menara son conocidos por su diseño y disposición únicos. Están divididos en cuatro secciones, cada una con sus propias características. La primera sección es el jardín principal, repleto de exuberante vegetación y árboles frutales. La segunda es la zona de la piscina, rodeada por un gran pabellón y varios edificios más pequeños. La tercera sección es el huerto, lleno de olivos y otras plantas frutales. Por último, la cuarta sección es la torre, que ofrece una vista impresionante del paisaje circundante.



## Huertos de los jardines de la Menara

Los jardines reales marroquíes, como los de la Menara, se diseñaron con una finalidad agrícola principalmente productiva, quedando en segundo plano su finalidad recreativa. Aunque no se han realizado muchas investigaciones arqueológicas exhaustivas de estos jardines, los textos históricos proporcionan cierta información sobre lo que se plantaba aquí y en otros jardines como el Agdal. A lo largo de su historia se plantaron tipos similares de árboles y cultivos, sobre todo diferentes especies de frutales y olivos. Hoy en día, el huerto sigue estando formado principalmente por olivos y, en menor medida, por árboles frutales y cipreses. Los árboles están plantados en una retícula regular de 10 metros.



Riad Al Ksar Blog

## Riego y suministro de agua

Los huertos se riegan mediante un sistema de irrigación que requiere un mantenimiento regular. Durante los periodos de abandono y decadencia de la historia de la ciudad, eran propensos a la desertización. La creación de estos

estanques se diseñó para almacenar grandes cantidades de agua que pudieran utilizarse para regar los huertos durante todo el año, incluso durante el invierno, cuando los ríos y otras fuentes solían estar secos. El agua llegaba a la ciudad y a los jardines a través de una red de khetaras: un antiguo método por el que se excavaban canales subterráneos con una pendiente constante desde las tierras bajas para aprovechar directamente la capa freática de las tierras altas (en este caso, las cercanas montañas del Alto Atlas). A su vez, el depósito de agua de la Menara está construido sobre la superficie para que los huertos circundantes, situados en el nivel inferior del suelo, puedan regarse con la ayuda de la gravedad. Al paseo que rodea el embalse se accede por varias escaleras. Al pie de las escaleras, en el lado noreste, hay una pequeña pila octogonal ornamental y una antigua fuente.

El pabellón de los Jardines de la Menara

El pabellón o menzeh de los jardines es del siglo XIX. Fue construido en piedra, de planta rectangular y dos pisos de altura y está rematado por un tejado piramidal de tejas verdes. Se ha descrito como un ejemplo clásico de la arquitectura de pabellones reales en Marruecos durante el periodo alauí.



Wikipedia

La primera planta, funcional y de uso doméstico, consta de una gran sala entre cuatro pesados pilares, más un pórtico exterior de tres arcos que se proyecta hacia el norte y se abre al borde del lago artificial. En el lado sur del edificio también hay una puerta de entrada. A la planta superior se accede por una empinada escalera recta. Esta planta superior consta de una gran sala cuadrada, con una puerta de escasa altura, rectangular que da acceso a un balcón rectangular en su lado norte, encima del pórtico saliente de la planta baja. Es posible que la puerta baja se construyera así para evitar que el público pudiera ver el interior del edificio cuando estaba abierta. La escalera que conduce a la planta superior continúa hasta el tejado, donde un balcón mucho más pequeño, situado en el lado sur, ofrece vistas de los huertos y de la cordillera del Atlas. El pabellón también cuenta con su propia pequeña zona ajardinada delimitada por otro muro, que lo separa del resto del recinto público que lo rodea.

Al igual que otras estructuras alauíes de los siglos XVIII-XIX, la decoración del pabellón es relativamente austera en comparación con periodos anteriores de la arquitectura marroquí. En el exterior, las esquinas y los bordes de las paredes del pabellón están pintados como si fueran ladrillos, mientras que la decoración geométrica y epigráfica está pintada alrededor de la puerta de entrada sur y alrededor de algunas ventanas. La puerta del balcón norte, que da al agua, está enmarcada en el exterior por un gran arco ciego semicircular resaltado con un motivo de dovelas. Las enjutas del arco están pintadas con motivos arabescos, sobre los que una estrecha banda horizontal está rellena con una inscripción árabe que incluye la fecha de finalización del edificio (1286 d. C.). Toda la decoración pintada está realizada en colores ocre sobre una capa de yeso que cubre el exterior y el interior del edificio. Las cámaras interiores del edificio presentan una decoración consistente en líneas pintadas que resaltan los techos de bóveda de arista, estuco tallado y pintado con motivos geométricos alrededor de las ventanas y puertas, y techos y hojas de puertas de madera pintada.

## FUENTES

<https://menaragardens.com/>

<https://www.nomads-travel-guide.com/places/menara-gardens/>

## VOCABULARIO BÁSICO

<b>Bien, gracias.</b>	bekheer, lhamdoo llaah
<b>¿Cómo te llamas?</b>	asmeetek?
<b>Me llamo ...</b>	smeete ...
<b>¿Hablas inglés?</b>	wash kat' ref negleezeeya?
<b>No entiendo.</b>	mafhemtsh

### Alojamiento

<b>¿Dónde hay un ...?</b>	feen kayn ...?
<b>camping</b>	shee mukheyyem
<b>hotel</b>	shee ootayl
<b>albergue juvenil</b>	daar shshabab

**¿Hay una habitación libre?**  
wash kayn shee beet khaweeya?

**¿Puedo ver la habitación?**  
wash yemkenlee nshoof lbeet?

**¿Cuánto cuesta una habitación por un día?**  
bash hal kayn gbayt l wahed nhar?

<b>Querría una habitación ...</b>	bgheet shee beet ...
<b>para una persona</b>	dyal wahed
<b>para dos personas con baño</b>	dyal jooj belhammam

<b>aire acondicionado</b>	klimatizur / mukayyif
<b>cama</b>	namooseeya
<b>manta</b>	bttaaneeya
<b>agua caliente</b>	lma skhoon
<b>llave</b>	saroot
<b>sábana</b>	eezar
<b>ducha</b>	doosh
<b>inodoro</b>	beet lma

### Indicaciones

**¿Dónde está el/la ...?**  
feen kayn ...?

**¿Cuál es la dirección?**  
ashnoo hoowa l'unwan?

**Por favor, escriba la dirección.**  
kteb l'unwan 'afek

**Por favor, indíqueme en el mapa/plano.**  
werri liya men l kharita 'afak

**¿A qué distancia?**  
bshhal b'ayd?

**Siga recto.**  
neeshan

### Preguntas – Árabe

<b>¿Cómo?</b>	keefash?
<b>¿Qué?</b>	ash?
<b>¿Cuándo?</b>	eemta?
<b>¿Dónde?</b>	feen?
<b>¿Cuál?</b>	ashmen?
<b>¿Quién?</b>	shkoon?
<b>¿Por qué?</b>	'lash?

<b>Gire ...</b>	dor ...
<b>en la esquina</b>	felqent
<b>en el semáforo</b>	fedo elhmer
<b>a la izquierda/ a la derecha</b>	'al leeser/leemen
<b>detrás</b>	men lluur
<b>aquí</b>	hna
<b>junto a</b>	hda
<b>enfrente</b>	'eks
<b>allí</b>	temma
<b>norte</b>	shamel
<b>sur</b>	janoob
<b>este</b>	sherq
<b>oeste</b>	gherb

### Comida y bebida

**Una mesa para..., por favor.**  
tabla dyal ... 'afak

**¿Puedo ver la carta, por favor?**  
naqdar na'raf lmaakla lli 'andkum?

**¿Qué recomienda?**  
shnoo tansahni nakul?

**Probaré lo que está tomando ella/él.**  
gha nzharrab shnoo kaatakul hiyya/huwwa

**Soy vegetariano/a.**  
makanakoolsh llehem

**Quería algo de beber.**  
bgheet shi haazha nashrubha

<b>Por favor, tráigame ...</b>	lmaa ykhalleek zheeb li ...
<b>una cerveza</b>	birra
<b>una copa/botella de vino tinto/blanco/ rosado</b>	kaas/qar'a dyal hmar/byad/ roozi shshrab
<b>una servilleta</b>	mandeel
<b>pan</b>	shwiyya dyaal lkhoobz
<b>pimienta</b>	shwiyya dyaal lebzaar
<b>sal</b>	shwiyya dyaal lmelha
<b>agua</b>	shwiyya dyaal lmaa
<b>No he pedido esto.</b>	tlabtsh had shshi



16

INFORMACIÓN COMINA Y REFINA

**Sin... por favor.** bla ... 'afak  
**¡Está riquísimo!** had shshi ldeed bezzeff!  
**¡Salud!** bsaha!  
**La cuenta, por favor.** lahsaab, 'afak

**Carne y pescado**

**anchoas** shton  
**ternera** baqree  
**camello** lehem jemil  
**pollo** farooj/dujaj  
**bacalao** lamoori  
**pescado** hut  
**riñones** kelawwi  
**cordero** lehem ghenmee  
**higado** kebda  
**langosta** laangos  
**carne** lehem  
**sardinas** serdeen  
**camarones** qaimroon  
**lenguado** sol  
**atún** ton  
**merlán** merla

**Fruta y verdura**

**manzana** teffah  
**albaricoque** meshmash  
**alcachofa** qooq  
**berenjena** lbdanzhaal  
**plátano** banan/moz  
**pepino** khiyaar  
**dátiles** tmer  
**higos** kermoos  
**fruta** fakiya  
**ajo** tooma  
**uvas** 'eineb  
**judías verdes** loobeeya  
**lentejas** 'aads  
**lechuga** khess  
**seta** fegg'a  
**aceitunas** zeetoun  
**cebolla** besla  
**naranja** limoon  
**guisantes** zelbana bisila  
**granada** reman  
**patatas** batatas  
**tomate** mataisha tamatim  
**verdura** khoodar  
**judía** delah  
**alubias blancas** fasooliya

**Otros**

**pan** khoobz  
**mantequilla** zebda  
**queso** fromaj/jiben  
**patatas fritas** ships  
**huevos** bayd  
**aceite** zit  
**pimienta** filfil/lebzaar  
**sal** melha  
**sopa** shorba  
**azúcar** sukur  
**yogur** zabadee/labán/danoon

**Urgencias**

**¡Socorro!** 'teqnee!  
**¡Por favor, ayúdeme!** 'awennee 'afak!  
**¡Váyase!** seer fhalek!  
**Estoy perdido/a.** tweddert  
**¡Ladrón!** sheffar!  
**Me han robado.** tsreqt  
**¡Llame a la policía!** 'ayyet 'la lbùlees!  
**¡Llame a un médico!** 'ayyet 'la shee tbeeb!

**Números - Árabe**

**1** wahed  
**2** jooj  
**3** tlata  
**4** reb'a  
**5** khamsa  
**6** setta  
**7** seb'a  
**8** tmenya  
**9** tes'ood  
**10** 'ashra  
**20** 'ashreen  
**30** tlateen  
**40** reb'een  
**50** khamseen  
**60** setteen  
**70** seb'een  
**80** tmanean  
**90** tes'een  
**100** mya  
**200** myatayn  
**1000** aif  
**2000** alfayn



<b>¡Ha habido un accidente!</b>	uq'at kseeda!
<b>¿Dónde está el servicio?</b>	feen kayn lbeet lma?
<b>Estoy enfermo/a.</b>	ana mreed
<b>Me duele aquí.</b>	kaydernee henna
<b>Soy alérgico/a a (la penicilina).</b>	'andee lhasaseeya m'a (lbeenseleen)

## Compras y servicios

<b>¿Dónde está el/la ...?</b>	feen kayn ...?
<b>banco</b>	shee baanka
<b>barbero</b>	shee hellaq
<b>farmacia</b>	farmasyan
<b>embajada</b>	ssifaara dyal
<b>mercado</b>	souk
<b>comisaría de policía</b>	lkoomesareeya
<b>oficina de correos</b>	lboostaa
<b>restaurante</b>	ristura/mat'am
<b>tienda de recuerdos</b>	baazaar
<b>agencia de viajes</b>	wekaalet el aasfaar
<b>Querría cambiar ...</b>	bgheet nserref ...
<b>dinero</b>	shee floos
<b>cheques de viaje</b>	shek seeyahee
<b>Querría comprar ...</b>	bgheet nshree ...
<b>Solo estoy mirando.</b>	gheer kanshoof
<b>¿Puedo verlo?</b>	wakhkha nshoofha?
<b>No me gusta.</b>	ma'jebatneesh
<b>¿Cuánto cuesta?</b>	bshhal?
<b>Es muy caro.</b>	ghalee bezzaf
<b>¿Puedo pagar con tarjeta de crédito?</b>	wash nkder nkhelles bel kart kredee?
<b>grande</b>	kabeer
<b>pequeño</b>	sagheer
<b>abierto</b>	mehllood
<b>cerrado</b>	masdood

## Horas y fechas

<b>¿Qué hora es?</b>	shal fessa'a?
<b>ayer</b>	lbareh
<b>hoy</b>	lyoom
<b>mañana</b>	ghedda
<b>(la) mañana</b>	fessbah
<b>tarde</b>	fel'sheeya
<b>noche</b>	'sheeya
<b>mañana</b>	nhar

<b>semana</b>	l'usbu'
<b>mes</b>	shshhar
<b>año</b>	l'am
<b>pronto/tarde</b>	bekree/m'etel
<b>rápido/despacio</b>	dgheeya/beshweeya
<b>lunes</b>	nhar letneen
<b>martes</b>	nhar ttlat
<b>miércoles</b>	nhar larb'
<b>jueves</b>	nhar lekhhmees
<b>viernes</b>	nhar jjem'a
<b>sábado</b>	nhar ssebt
<b>domingo</b>	nhar lhedd
<b>enero</b>	yanaayir
<b>febrero</b>	fibraayir
<b>marzo</b>	maaris
<b>abril</b>	abreel
<b>mayo</b>	maayu
<b>junio</b>	yuruyu
<b>julio</b>	yulyu
<b>agosto</b>	aghustus/ghusht
<b>septiembre</b>	sibtimbir/shebtenber
<b>octubre</b>	uktoobir
<b>noviembre</b>	nufimbir/nu'enbir
<b>diciembre</b>	disimbir/dijenbir

## Transporte

### Público

<b>¿Cuándo sale/llega el ...</b>	wufuqash kaykhrej/kaywsul ...?
<b>barco</b>	lbabor
<b>autobús urbano/interurbano</b>	ttubees/lkar
<b>tren</b>	tran
<b>avión</b>	ttayyyaara
<b>Querría un billete...</b>	'afak bgheet wahed lwarka l ddar lbayda ...
<b>de l/v</b>	bash nemshee oo njee
<b>en 1ª/2ª clase</b>	ddaraja lloola/ttaneeya
<b>¿Dónde está el/la ...?</b>	feen kayn ...?
<b>aeropuerto</b>	mataar
<b>estación de autobuses</b>	mhetta dyal ttobeesat
<b>parada de autobús</b>	blasa dyal ttobeesat
<b>taquilla</b>	maktab lwerqa
<b>estación de trenes</b>	lagaar
<b>¿Cuánto cuesta el billete?</b>	shhal taman lwarka?

**Por favor, avíseme cuando llegemos a ...**  
'afak eela wseina l ... goolhaleeya

**Quiero pagar solo un asiento.**  
bgheet nkhelles blaasaawaheda

**Pare aquí, por favor.**  
wqef henna 'afak

**Por favor, espéreme.**  
tsennanee 'afak

### Privado

**¿Dónde puedo alquilar un/a...?**  
feen yimkin  
li nkri ...?

**bicicleta**  
bshkiit

**camello**  
jmel

**automóvil**  
tumubeel

**burro**  
hmar

**caballo**  
'awd

**¿Puedo aparcar aquí?**  
wash nqder nwakef hna?

**¿Cuánto tiempo puedo aparcar aquí?**  
sh-hal men waket neqder nstatiun hna?

**¿Cómo se llega a ...?**  
keefesh ghaadee nuwsul l ...?

**¿Dónde está la gasolinera más cercana?**  
fin kayna shi bumba dyal lisans griba?

**Querría ... litros.**  
bgheet ... itru 'afak

**Por favor, compruebe el aceite/agua.**  
'afak shuf zzi/lma

**Necesitamos un/a mecánico/a.**  
khesna wahed Imkanisyan

**El automóvil se ha averiado en ...**  
tumubeel khasra f ...

**Tengo una rueda pinchada.**  
'ndi pyasa fruida

## LENGUA TAMAZIGHT

Hay tres dialectos principales entre los hablantes de tamazight, que en cierto modo también sirven de forma imprecisa de líneas de demarcación étnica.

En el norte, en la zona del Rif, se usa un dialecto que se ha denominado rifeño y se habla bastante hacia al sur, hasta Figuig, en la frontera argelina. El dialecto que predomina en el Atlas Medio y Alto y los valles que llevan al Sáhara recibe varios nombres, entre ellos bereber o tamazight.

Las tribus más asentadas del Alto Atlas, Anti-Atlas, valle del Sus y los oasis suroccidentales suelen hablar tachelhit o chilha, al que también se refieren como tasusit. A continuación se presenta una selección de frases del dialecto tachelhit, probablemente el de mayor utilidad para los viajeros.

## Vocabulario básico

**Hola.**  
la bes darik/darim (m/f)

**Hola. (respuesta)**  
la bes

**Adiós.**  
akayaon arbee

**Hasta la vista.**  
akranwes daghr

**Por favor.**  
barakalaufik

**Gracias.**  
barakalaufik

**Sí.**  
yah

**No.**  
oho

**Perdone.**  
samhiy

**¿Qué tal?**  
meneek antgeet?

**Bien, gracias.**  
la bes, lhamdulah

**Bien.**  
eefulkee/eeshwa

**Mal.**  
(khaib) eeghshne

## Frases útiles

**comida**  
teeremt

**mula**  
aserdon

**un sitio donde dormir**  
kra lblast mahengane

**agua**  
arman

**¿Hay ...?**  
ees eela ...?

**¿Tiene usted ...?**  
ees daroon ...?

**¿Cuánto cuesta?**  
minshk aysker?

**Deme ...**  
fky ...

**Quiero ...**  
reegh ...

**un poco/mucho**  
eemeeek/bzef

**nada bueno**  
oor eefulkee

**demasiado caro**  
eeghla

**Quiero ir a ...**  
addowghs ...

**¿Dónde está (el/la) ...?**  
mani gheela ...?

**¿Está cerca/lejos?**  
ees eequareb/yagoog?

**recto**  
neeshan

**a la izquierda**  
fozelmad

**a la derecha**  
fofasee

**montaña**  
adrar

**río**  
aseef

**el paso**  
tizee

**pueblo**  
doorwar

**ayer**  
eedgam

**hoy**  
(zig sbah) rass

**mañana**  
(ghasad) aska





























